



UNIVERSIDAD NACIONAL
AUTONOMA DE MEXICO

FACULTAD DE PSICOLOGIA

69
rej

LA COMPRESION SINACTICA
EN ESPAÑOL:
EFECTOS SOCIOCULTURALES

T E S I S

Que para obtener el Título de
LICENCIADO EN PSICOLOGIA

p r e s e n t a

MARIANA DIAZ WIONCZEK

DIRECTOR DE TESIS:

DRA. FEGGY OSTROSKY SHEJET



MEXICO, D. F.

NOVIEMBRE 1995

FALLA DE ORIGEN



Universidad Nacional
Autónoma de México



UNAM – Dirección General de Bibliotecas Tesis Digitales Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS © PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis está protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

Dedico este trabajo a mi familia: mi madre Catalina, mi padre José Luis, mis hermanos Damián, Cybele, y Elisa, mi abuela Beatriz y a la memoria de mi abuelo Luis.

Con todo mi amor,

Mariana.

AGRADECIMIENTOS

Agradezco:

A la Dra. Feggy Ostrosky de Solís, por su guía y apoyo en la elaboración de este trabajo.

Al Dr. José Marcos Ortega por su tiempo, atención y paciencia.

Al equipo de trabajo del Laboratorio de Neuropsicología, en particular a Claudia Rigalt y Felipe Cruz, por su valiosa colaboración.

A Humberto Zepeda y Lilian Mayagoitia por su asesoría estadística.

A mi hermana Cybele, con amor.

PREFACIO

La idea de realizar un trabajo que estudiara las estrategias utilizadas en la comprensión de oraciones por parte de un grupo de nivel sociocultural bajo, se originó mientras el equipo del Laboratorio de Neuropsicología, bajo la dirección de la Dra. Feggy Ostrosky, en asociación con el Dr. José Marcos (lingüista), realizaba una investigación del mismo tipo con sujetos universitarios neurológicamente intactos. El fin de ese estudio era conocer las propiedades del español en cuanto a comprensión de oraciones, para posteriormente compararlo con pacientes afásicos y, de esta manera, conocer sus deficiencias y características.

Al participar en esta investigación resultó evidente la importancia de realizar un estudio paralelo con otro tipo de población hispanohablante -sujetos pertenecientes a un nivel sociocultural diferente- y de esta manera contribuir a una comprensión más amplia de las estrategias utilizadas por los hispanohablantes en la comprensión de oraciones, ya que es limitado el número de estudios en este campo, en español.

Mariana Díaz Wionczek

RESUMEN

En el presente trabajo de tesis se investigaron las estrategias que intervienen en la comprensión de oraciones, en particular en la asignación de papeles temáticos por parte de sujetos de nivel sociocultural bajo. Los resultados muestran que, ante una tarea de asignación de papeles temáticos, los sujetos de nivel sociocultural bajo emplean las siguientes estrategias: Primero, uso del criterio de 'conocimiento del mundo'. Segundo: uso de la preposición 'a', como marca del objeto directo (paciente). Tercero: la intuición del orden canónico manifestado en la tendencia a interpretar como agente al sustantivo que antecede al verbo, y como paciente al que aparece inmediatamente después del verbo. El uso del artículo determinado antecediendo al agente fue una estrategia importante pero no determinante.

El hallazgo de esta investigación radica en el descubrimiento de que los sujetos de nivel sociocultural bajo, primero, tienen un desempeño más pobre que los estudiantes universitarios en cuanto a la ejecución de la tarea y, segundo, utilizan la estrategia de 'conocimiento del mundo' en mayor medida.

Estos resultados tienen implicaciones importantes en el campo de la psicología en cuanto al estudio con pacientes afásicos, elaboración de programas educativos para niños y adultos, evaluación de escolaridad y disfunciones del lenguaje, pues queda claro que no debe ignorarse el nivel sociocultural al que pertenece el hablante al hacer diagnóstico, pronóstico o programas educativos y de evaluación.

En el Capítulo I se revisan aspectos básicos del lenguaje, la lingüística y sus áreas, los estudios de las afasias en relación a la comprensión sintáctica, las características propias del español y sus respectivas consideraciones gramaticales.

En el Capítulo II se describe brevemente la gramática generativa transformacional, en particular lo referente a la asignación de papeles temáticos, ya que es precisamente ésta la tarea que le es presentada a los sujetos mediante los instrumentos.

El Capítulo III se refiere a las consideraciones sociales del lenguaje, enfatizando la importancia de la influencia social sobre el comportamiento lingüístico de los hablantes.

Los tipos de oración utilizados en los instrumentos de esta investigación son descritos en el Capítulo IV. Las variables de las oraciones son, a su vez, las variables de investigación en este trabajo, y requieren detallada explicación.

A lo largo del resto de la tesis, en los Capítulos V y VI, se describen e interpretan los resultados obtenidos de la aplicación de los instrumentos. Al respecto, vale la pena consultar detalladamente las gráficas y tablas que aparecen en los Anexos, por considerar que arrojan luz adicional a la comprensión del trabajo en su conjunto.

ÍNDICE

	pág.	
Capítulo I	Aproximaciones al lenguaje, la lingüística y la gramática	1
	I. El lenguaje	1
	II. La lingüística	3
	III. El estudio de las afasias	7
	IV. Características del español	9
	V. Otras consideraciones gramaticales	15
Capítulo II	La gramática generativa transformacional: asignación de papeles temáticos	18
	I. Gramática generativa transformacional	18
	II. Asignación de papeles temáticos	21
Capítulo III	Consideraciones sociales del lenguaje	28
	I. La variación lingüística como producto de factores sociales	31
Capítulo IV	Metodología	34
	I. Hipótesis	34
	II. Sujetos	34
	III. Material	36
	IV. Método	38
	V. Procedimiento	48
Capítulo V	Resultados	49
	I. Activas reversibles	49
	II. Pseudohendidas I reversibles	51
	III. Pseudohendidas II reversibles	53
	IV. Activas no reversibles	55
	V. Pseudohendidas I no reversibles	57
	VI. Pseudohendidas II no reversibles	60
Capítulo VI	Discusión y conclusiones	68
Bibliografía		73
Anexo 1		77
Anexo 2		79
Anexo 3		85

CAPÍTULO I

CAPÍTULO I

APROXIMACIONES AL LENGUAJE, LA LINGÜÍSTICA Y LA GRAMÁTICA

I. El Lenguaje

Distintas definiciones del lenguaje tomadas de trabajos de lingüistas reconocidos son de utilidad para conocer sus propiedades esenciales, y en particular para lograr una mayor comprensión de este trabajo. Se citan a continuación algunas de las más importantes, por considerarlas punto de partida necesario.

Para Sapir, 1921, "El lenguaje es un método puramente humano y no instintivo de comunicación de ideas, emociones y deseos a través de símbolos voluntariamente producidos." (Lyons, *New Horizons in Linguistics*, 1981. pág. 128.)

Asimismo, en el *Ensayo de Análisis Lingüístico*, Bloch y Trager publicaron en 1942: "Un lenguaje es un sistema de símbolos vocales arbitrarios a través de los cuales un grupo social interactúa." Esta definición, a diferencia de la de Sapir, no hace referencia, excepto indirectamente y por implicación, a la función comunicativa del lenguaje. En su lugar, pone todo el énfasis sobre la función social (Ibid. pág. 96).

En su *Ensayo Sobre Lenguaje*, Hall (1968), dice que el lenguaje es "la institución mediante la cual los humanos se comunican e interactúan unos con otros a través de símbolos orales-auditivos arbitrarios habitualmente utilizados." Esta

aproximación introduce factores tanto comunicativos como interactivos y en ella se toma en cuenta tanto al locutor como al interlocutor.

La lingüística y la psicología del lenguaje fueron influenciadas, a lo largo de treinta años, por las teorías conductistas de estímulo-respuesta. Bajo el marco teórico del conductismo el término "hábito" adquiere un significado particular, se utiliza en alusión a rasgos de comportamiento identificables como respuestas estadísticamente predecibles a un estímulo particular. Actualmente se acepta que esta teoría es, si no totalmente inaplicable para definir el comportamiento lingüístico, sí de un uso bastante limitado tanto en lingüística como en psicolingüística.

Por otra parte, Robins (1979) no da una definición formal del lenguaje al señalar que en este contexto las definiciones "tienden a ser triviales y no informativas al menos que se presuponga (...) una teoría general del lenguaje y de análisis lingüístico". Por ello describe las lenguas como: "sistemas de símbolos (...) fundamentalmente basados en convenciones arbitrarias" poniendo especial énfasis en su flexibilidad y adaptabilidad.

Es importante recordar que desde 1957, con la publicación de *Las Estructuras Sintácticas* de Chomsky, comienza el movimiento conocido como gramática transformacional (Capítulo II). A partir de ese trabajo, Chomsky considera el lenguaje como un conjunto (finito o infinito) de oraciones, cada una finita en longitud y construida con base en un conjunto finito de elementos (Lyons, 1981).

De acuerdo a Chomsky, todas las lenguas naturales, tanto en su forma hablada como escrita, son lenguas en el sentido de su definición, siendo que a) cada

lengua natural tiene un número limitado de sonidos y un número finito de letras en su alfabeto; y b) aunque puede haber muchas oraciones diferentes en la lengua, cada oración puede ser representada como una secuencia limitada de sonidos (o letras).

Es pertinente tomar en consideración que el lenguaje interactúa con todos los aspectos de la vida humana en sociedad y puede ser comprendido sólo en relación a la sociedad, de lo que también se desprende que actualmente la vida humana sería inconcebible y de hecho imposible sin el uso del lenguaje.

II. La Lingüística

La lingüística es el estudio científico del lenguaje. Este término se utilizó a mediados del siglo XIX para enfatizar la diferencia entre la aproximación al estudio del lenguaje que desarrollaba en esos años y las aproximaciones tradicionales a la filología¹. Estas diferencias fueron y son sujeto de énfasis e investigación.

El filólogo se interesa por el desarrollo de las lenguas a partir de su manifestación en contextos escritos y con relación a la literatura y la cultura de una sociedad. El lingüista, aunque puede interesarse en textos escritos y en el desarrollo de las lenguas a través del tiempo, da prioridad a las lenguas habladas y a los problemas de su análisis tal y como operan en determinado momento en el tiempo.

¹ Filología.- Estudio de una literatura o de una lengua a través de sus textos.

En términos de macrolingüística, el estudio del lenguaje abarca todos sus aspectos. Se han reconocido terminológicamente diferentes áreas de la macrolingüística: psicolingüística, sociolingüística, lingüística antropológica, dialectología, lingüísticas matemáticas y computacionales y estilística. Las áreas relevantes para este estudio se exponen a continuación.

1. La Psicolingüística

El término Psicolingüística surge en los años cuarenta; a partir de entonces se logra una división entre lingüística y psicolingüística y entre psicología y psicolingüística. Lo que caracteriza a la psicolingüística tal como hoy se practica - como un campo de investigación- es su preocupación acerca de los tópicos vinculados al lenguaje y su reflejo, en relación a los principios teóricos de la lingüística y la psicología.

El rango de estos tópicos es cada vez más estrecho y se enfoca actualmente a la adquisición del lenguaje en niños, a la percepción del lenguaje y a los estudios neurolingüísticos, incluyendo las investigaciones de afasia.

a) La Neurolingüística

La neurolingüística debe ser contemplada como un campo independiente de investigación, más que una parte de la psicolingüística. En el campo de la neurolingüística el estudio con pacientes afásicos es de suma relevancia para comprender las características específicas del lenguaje. En 1864 se mostró que la afasia se produce por lesiones en lóbulo frontal del hemisferio izquierdo del cerebro. Poco después de que se estableció la conexión entre la afasia motora y

el daño en el área de Broca, la fuente de la afasia sensorial se localizó en lesiones en la parte posterior del lóbulo temporal izquierdo. Trabajos más recientes han confirmado estos descubrimientos.

Por otra parte, la técnica de estimulación eléctrica en el córtex en pacientes conscientes, ha permitido a los neurocirujanos inducir afasias temporales y así identificar un "área del lenguaje" en el cerebro. Hoy en día no se cree que haya centros especializados dentro del área del lenguaje, cada uno con una función particular; sino que se ha planteado la existencia de tal área del lenguaje en el hemisferio dominante del cerebro, mismo que en la mayoría de las personas es el izquierdo. La parte posterior de esta área está relacionada más bien con la comprensión del lenguaje y la construcción de expresiones gramaticales y semánticas, y la parte anterior está vinculada con la articulación del lenguaje y la escritura.

b) La Sociolingüística

Así como en el caso de la definición de psicolingüística, realizar una distinción entre lingüística y sociolingüística y sociología y sociolingüística es también difícil.

Chomsky ha descrito la lingüística como una rama de la psicología cognitiva, y ni él ni sus seguidores han mostrado especial interés por la relación que existe entre el lenguaje y su matiz social y cultural. Por otra parte, muchas escuelas modernas de lingüística que se han preocupado por el rol del lenguaje en la sociedad tienden a estudiar la lingüística de forma más cercana a la sociología y

la antropología que a cualquier otra disciplina.

- **Dimensiones sociales**

El lenguaje es, probablemente, el instrumento más importante de socialización que existe en todas las sociedades y culturas. Como fuerza social, el lenguaje intensifica los lazos entre los sujetos de un mismo grupo y los diferencia de los miembros de otros grupos.

En muchos países hay tanto dialectos sociales como dialectos regionales de manera que es posible, mediante el lenguaje, no sólo saber de dónde proviene un sujeto sino también a qué nivel sociocultural pertenece. Sin embargo, la sociolingüística está lejos de lograr un análisis satisfactorio o incluso de identificar todos los factores involucrados en la selección de un lenguaje en lugar de otro en situaciones particulares.

Entre los factores que se han discutido en relación a varias lenguas, como determinantes en la selección de un tipo de lenguaje u otro, están: la formalidad o informalidad de la situación; las relaciones de poder y solidaridad entre quienes hablan; sus diferencias de sexo, edad, ocupación, nivel socioeconómico e historia educacional.

- **Lingüística antropológica²**

La preocupación fundamental de la lingüística antropológica es investigar la relación entre lenguaje y cultura. La definición de la estructura de un lenguaje

² Relativo al estudio del hombre.

particular está determinada por la forma y el contenido de la cultura en que dicho lenguaje se utiliza, y a su vez la determina. Algunas de las más claras distinciones gramaticales en ciertas lenguas pudieron haberse originado en factores culturales. Asimismo, las diferencias de vocabulario en algunas lenguas se correlacionan con diferencias culturales; en estos casos, diferentes usos del lenguaje ponen de manifiesto diferencias culturales.

III. El Estudio de las Afasias

El estudio de la organización cerebral del lenguaje tanto en la normalidad como en la patología, representa una de las tareas centrales para la neuropsicología. La afasia es una patología importante del lenguaje que se ha definido como una perturbación en la comunicación causada por lesiones cerebrales circunscritas (Hécaen, 1977), o como una alteración del lenguaje producida por una lesión cortical (Ardila, 1983). Entre las afasias hay diferentes tipos de alteración, una de las principales es a nivel gramatical y se manifiesta como agramatismo.

Existen diferentes aproximaciones para el estudio de las afasias. Una de ellas es desde la neurolingüística, encargada del estudio de la reglas de producción y comprensión del lenguaje tanto a nivel patológico como normal.

Durante los últimos años ha quedado claro que la organización cerebral del lenguaje y sus alteraciones en presencia de daño cerebral, dependen del tipo de lenguaje (oral y escrito) utilizado por el hablante. De esta manera, ha sido posible describir las características propias del agramatismo en algunos idiomas, en función del sistema gramatical de cada uno de ellos.

A partir de los estudios de Caramazza & Zurif (1976) que demostraron la existencia de trastornos en la comprensión de la sintaxis, se han realizado diversas investigaciones con pacientes tanto afásicos como agramáticos, que han permitido conocer y entender mejor cada vez más aspectos de la comprensión sintáctica en sujetos neurológicamente intactos.

Marcos, Rigalt y Ostrosky (1995) han propuesto que los pacientes afásicos interpretan las oraciones a través de una ruta léxico-pragmática basada en el orden de las palabras, el significado de las palabras individuales y en su conocimiento del mundo, sin hacer uso de la sintaxis. Actualmente se sabe que los sujetos neurológicamente intactos también utilizan estas estrategias en cierto tipo de oraciones, a medida que éstas se vuelven más complejas.

Caplan & Hildebrandt (1986) concluyen que las estrategias que emplean los pacientes afásicos para asignar papeles temáticos se basan en el orden canónico y en la selección del agente inanimado. Varias investigaciones actuales describen las características del procesamiento del lenguaje en pacientes afásicos, las cuales aparecen en su mayoría también en sujetos normales.

Asimismo, Frazier & Friederici (1991) demuestran que algunos de los rasgos que caracterizan el agramatismo se observan también en sujetos neurológicamente intactos.

Con base en estas aportaciones de los estudios con pacientes afásicos, surge la necesidad de estudiar los procesos y mecanismos no sintácticos en sujetos normales y determinar la base de las diferencias en la utilización de las

estrategias no gramaticales.

Por último, es importante tomar en cuenta que un análisis del lenguaje en pacientes afásicos puede diferir del análisis del lenguaje en sujetos normales (neurológicamente intactos) en dos aspectos: primero, puede asumir una representación de estructura diferente; y segundo, se puede asumir que el sistema lingüístico anormal busca sobreponerse a la anomalía por medio del uso de una clave existente, ya sea estructural o no.

IV. Características del Español

Las investigaciones que han demostrado trastornos en el lenguaje han sido realizadas en su mayoría con hablantes de inglés y francés, y en menor grado con hablantes de italiano y alemán (Bates, 1984). Estas lenguas difieren del español en múltiples aspectos; el que más nos interesa es el relativo a la mayor libertad en el orden de colocación de los constituyentes en español.

Debido a su peculiaridad gramatical, el español se considera una lengua que permite gran flexibilidad en el orden de las palabras al interior de la oración, lo cual representa un factor importante en la producción de desviaciones gramaticales.

En contraparte, en otros idiomas, por ejemplo el inglés, el orden canónico es SVO (sujeto-verbo-objeto), y si el enunciado no tiene forma pasiva ni cláusulas subordinadas, el orden canónico es el único permitido. Por ejemplo:

John loves Mary.

En español éste es también el orden canónico en oraciones con verbo transitivo:

Juan ama a María.

Pero en español existen otros órdenes permitidos, aunque no sean canónicos, a los que se llama órdenes marcados:

Juan a María ama.

Ama Juan a María.

Ama a María Juan.

A María ama Juan.

Por otra parte, el orden canónico en español para oraciones transitivas es el contrario:

Ayer vino Juan.

Estas diferencias fundamentales del español con otros idiomas nos muestran la necesidad de estudiar dichos mecanismos, presentes en nuestra lengua, de manera colateral a estudios realizados en otros idiomas.

La comprensión de la sintaxis es un proceso más abstracto que el de la mera comprensión del significado de las palabras. Consiste en establecer relaciones entre los elementos que aparecen en un enunciado, o sea en la asignación de papeles temáticos.

1. Estrategias que Intervienen en la Comprensión de la Sintaxis

Las estrategias que intervienen en la comprensión de la sintaxis son múltiples y complejas. Entre ellas, sin que se conozca su jerarquía, se pueden mencionar las siguientes:

1.1. Estrategias Sintácticas: Relacionadas con la manera de coordinar y unir las palabras para formar oraciones. Pueden ser:

a) Concordancia con el verbo

Un policía contrató muchos espías.

Muchos espías contrató un policía.

En la primera oración (canónica) el verbo se presenta en tercera persona singular, por lo que en la segunda oración debe presentarse de la misma manera.

b) Ausencia de preposición

Un perro mató Juan.

Juan mató un perro.

Cuando el agente es humanizado no es necesaria la preposición. Si fuera "Juan" quien recibe la acción, se necesitaría la preposición.

c) Uso de preposición

Un perro mordió a Juan.

Mordió a Juan un perro.

Mordió un perro a Juan.

Cuando el agente no es humanizado, se requiere el uso de preposición para distinguir el agente del paciente. En el ejemplo anterior se sabe que quien recibe la acción es "Juan" debido a la preposición, la cual marca el objeto directo.

1.2. Estrategias Semánticas: Relativas al significado de las palabras dentro de la oración.

Unos soldados contrataron unos autobuses.

Contrataron unos soldados unos autobuses.

Contrataron unos autobuses unos soldados.

El verbo 'contrataron' requiere agente humanizado, estableciendo así el papel temático. En este ejemplo se cumple la exigencia ya que 'soldados' es humanizado mientras que 'autobuses' no lo es.

Dos días se necesitan para concluir el trabajo.

(dos días = objeto)

Juan y María se necesitan para concluir el trabajo.

(Juan y María = sujeto)

1.3. Conocimiento del mundo: Estrategia no gramatical referente a las expectativas pragmáticas.

Cazó una liebre un cazador.

Cazó un cazador una liebre.

Lo que se conoce del mundo hace que se determine al cazador como agente y a la liebre como paciente; sólo de esta forma la oración tiene sentido.

Cuando el agente no es humanizado, se requiere el uso de preposición para distinguir el agente del paciente. En el ejemplo anterior se sabe que quien recibe la acción es "Juan" debido a la preposición, la cual marca el objeto directo.

1.2. Estrategias Semánticas: Relativas al significado de las palabras dentro de la oración.

Unos soldados contrataron unos autobuses.

Contrataron unos soldados unos autobuses.

Contrataron unos autobuses unos soldados.

El verbo 'contrataron' requiere agente humanizado, estableciendo así el papel temático. En este ejemplo se cumple la exigencia ya que 'soldados' es humanizado mientras que 'autobuses' no lo es.

Dos días se necesitan para concluir el trabajo.

(dos días = objeto)

Juan y María se necesitan para concluir el trabajo.

(Juan y María = sujeto)

1.3. Conocimiento del mundo: Estrategia no gramatical referente a las expectativas pragmáticas.

Cazó una liebre un cazador.

Cazó un cazador una liebre.

Lo que se conoce del mundo hace que se determine al cazador como agente y a la liebre como paciente; sólo de esta forma la oración tiene sentido.

1.4. Estrategia de Orden: Estrategia basada en el orden en que son presentados los constituyentes de una oración. El orden canónico en español también es SVO (sujeto-verbo-objeto), por lo que se tiende a interpretar como agente al sustantivo que antecede al verbo, y como paciente al sustantivo que aparece después del verbo.

El entusiasmo vence la dificultad.

El arenal desvió la corriente.

1.5. Estrategia de Contexto: El contexto puede aclarar el significado de una oración.

En el ejemplo:

Los representantes de los alumnos que fueron agredidos en la asamblea estudiantil manifestaron su indignación. Recibieron apoyo de los representantes que no fueron agredidos.

La primera oración es ambigua pero la segunda da el contexto y aclara el contenido de la primera.

1.6. Suprasegmentales: Esta estrategia hace uso de las pausas existentes dentro de una oración para comprenderla.

Los alumnos que estudiaron mucho aprobaron el examen.

Los alumnos, que estudiaron mucho, aprobaron el examen.

En la primera oración sólo los alumnos que estudiaron aprobaron; en la segunda oración, todos los alumnos estudiaron y aprobaron.

1.7. Papel de la determinación-indeterminación:

Ésta es una de las variables que se maneja en este trabajo. De acuerdo a una de las hipótesis del trabajo de Marcos, Rigalt y Ostrosky (1995), los sustantivos con artículo determinado se interpretan más fácilmente como agentes que aquéllos con artículo indeterminado.

El elefante empujó un oso.

Un elefante empujó el oso.

La comprensión de la sintaxis consiste en definir las distintas estructuras de la oración, es decir, asignar papeles temáticos: agente y paciente; categorías sintácticas: sujeto y objeto, núcleos y determinantes; etcétera. (Capítulo II)

Por ejemplo, en la oración:

La historia (de la sexualidad) (de Foucault).

La historia (de la sexualidad (de Foucault)).

A estas dos oraciones se les puede asignar descripción sintáctica diferente; la sintaxis es ambigua. En el primer caso se podría comprender que se está aludiendo a la obra de Michel Foucault "La Historia de la Sexualidad", mientras que en el segundo podría entenderse que se está haciendo referencia a la sexualidad del filósofo francés.

V. Otras Consideraciones Gramaticales

Cuando se escucha una oración, las palabras se suceden unas a otras en un orden secuencial -lo mismo ocurre en la lectura de oraciones. Normalmente se empieza a procesar una parte de la oración antes de escuchar el resto; este procedimiento involucra varias clases de operaciones: se asignan significados a las palabras, se analizan las relaciones sintácticas y semánticas y se intenta integrar la información tan rápidamente como sea posible para minimizar la carga en la memoria inmediata.

La mayor parte de las veces esta estrategia funciona bien , pero puede errar si se ha procesado incorrectamente la primera parte de la oración. Aun así, independientemente de cuáles sean los determinantes y detalles del proceso, parece ser que las personas anteponen cierta organización a casi todo lo que escuchan o leen.

Wright, Garrod y Trabasso (1973)³ proponen que la forma sintáctica de una oración no tiene efectos directos sobre el procesamiento de la misma, una vez que la oración ha sido codificada. Ya Slobin (1966)⁴ había medido los segundos que transcurren entre que a un sujeto se le dice una oración que contiene una acción, y éste identifica una lámina que describe esa acción correcta o incorrectamente: se utilizaron oraciones reversibles como

a) *El gato persiguió al perro.*

³ Marcos, José, 1994. Lectura para seminario del Laboratorio de Neuropsicología.

⁴ *Ibid.*

y oraciones no reversibles como:

b) El muchacho regó las flores.

La oración a) es reversible porque el sujeto y el objeto pueden intercambiarse sin que la oración pierda sentido, mientras que la oración b) no lo es pues el sentido se pierde al intercambiar sujeto con objeto.

El ser humano es capaz de utilizar información explícita y también de usar su conocimiento de las expectativas personales y de las restricciones socioculturales sobre las expresiones para lograr la interpretación de las situaciones descritas en las oraciones. Cuando se escuchan oraciones y pasajes, se hace más que una mera asignación de significados individuales. En realidad se relacionan con lo que se sabe que es posible y probable en el mundo real, construyendo todo un suceso y no un evento aislado. En algunos casos, se requiere del conocimiento sobre el mundo para ayudar a comprender e interpretar lo que se escucha.

Suponiendo que cualquier gramática adecuada captura lo que la gente "sabe" sobre el lenguaje, la gramática describe competencia lingüística. Aun bajo esta suposición, no existe una forma única bajo la cual la gente perciba, recuerde y/o comprenda cualquier tipo de material lingüístico (Glukberg, Trabasso & Wald, 1973).

Si las reglas de una gramática pueden emplearse para describir formalmente todas las oraciones gramaticales y no gramaticales de un lenguaje, y si la gente puede hacerlo intuitivamente, la competencia de tal gramática es equivalente a la competencia lingüística del hablante; pero no necesariamente especifica cómo es

que la gente produce el resultado o ejecución lingüística.

Las palabras y las frases no pueden ser combinadas azarosamente. Observaciones cuidadosas de lingüistas sugieren que la composición de una oración está constituida a partir de varios niveles de representación: morfológica, sintáctica, semántico/pragmática, etcétera. Por ejemplo, las reglas sintácticas gobiernan el orden en que los elementos de una oración aparecen y los roles gramaticales que pueden desempeñar. Las oraciones que violan los principios sintácticos se perciben fácilmente como anómalas; de manera similar, la necesidad de una coherencia significativa limita la selección de palabras en un nivel semántico/pragmático.

Una vez que hemos abordado diversas aproximaciones al lenguaje, la lingüística y la gramática, y habiendo definido las características propias del español, contamos con un marco que nos posibilite comprender otros aspectos teóricos que sustentan el presente trabajo.

CAPÍTULO II

CAPÍTULO II

LA GRAMÁTICA GENERATIVA TRANSFORMACIONAL: ASIGNACIÓN DE PAPELES TEMÁTICOS

En este capítulo se realiza una breve descripción de la gramática generativa transformacional, poniendo especial énfasis en la asignación de los papeles temáticos y las investigaciones recientes relacionadas con este mecanismo de interpretación de oraciones, fundamental para el desarrollo del presente trabajo de investigación.

I. Gramática Generativa Transformacional

El acontecimiento más significativo en la teoría y la investigación lingüística durante los últimos años es el surgimiento de la gramática generativa y más específicamente, de la gramática generativa-transformacional o gramática transformacional, propuesta y desarrollada por Chomsky a partir de 1957.

La aproximación chomskiana a la problemática del lenguaje nace de la convergencia de la perspectiva de la lógica simbólica, de la matemática y la lingüística, y se propone superar los límites exclusivos de la lingüística debidos a su carácter clasificatorio.

Chomsky intenta la construcción de una teoría sintáctica según la cual una lengua resulta compuesta de frases nucleares como las declarativas, activas, etcétera; y de frases no nucleares como las negativas, pasivas e interrogativas, las cuales

se derivan de las primeras a través de operaciones llamadas transformaciones.

Todas las frases de una lengua se construyen a partir de un número finito de elementos. El análisis de una lengua debe establecer cuáles son las secuencias gramaticales y estudiar la estructura de las mismas. De este modo se definen y establecen las tareas de una gramática generativa-transformacional, la cual debe generar, es decir, caracterizar todas las posibles frases de la lengua y establecer la modalidad de su formación.

La gramática de una lengua se presenta como un sistema de reglas que puede ser analizado en tres componentes: el sintáctico, el fonológico y el semántico. El componente sintáctico contiene toda la información necesaria para la interpretación fonológica y sintáctica de una oración. El componente fonológico determina la forma fonética de las frases generadas por las reglas sintácticas. El componente semántico determina la interpretación relativa al significado de las palabras dentro de las frases.

El interés de Chomsky relativo al lenguaje no es únicamente de índole lingüístico, sino que también involucra los problemas de la psicología y la filosofía del lenguaje. Considera que sólo a través de la gramática generativa puede explicarse el aspecto de infinitud del lenguaje. A pesar de las diferencias de inteligencia y de experiencia lingüística que pueda tener un hablante, todos los hablantes están en disposición de producir y comprender las frases de una lengua.

Según Chomsky (1971), la teoría conductista del lenguaje no explica correctamente el comportamiento lingüístico de los sujetos ya que se ocupa

exclusivamente de la actuación lingüística, o sea del uso efectivo de la lengua en situaciones determinadas, y omite su interés por la competencia lingüística, es decir, el conocimiento que el hablante oyente tiene de su lengua y que hace posible el comportamiento lingüístico.

La descripción chomskiana de la competencia y de la actuación lingüísticas reproduce la condición del hablante y refleja el efecto que el sistema socioeconómico tiene sobre él. El hablante se adapta pasivamente a los códigos lingüísticos vigentes en el sistema social al que pertenece, pues es un usuario de una lengua ya constituida a partir de un sentido que no necesariamente comprende.

Una gramática generativa, en el sentido chomskiano, es un sistema de reglas formalizado mediante precisión matemática que genera, sin la necesidad de información alguna que no esté representada explícitamente en el sistema, las oraciones gramaticales del lenguaje y caracteriza y asigna a cada oración una descripción estructural o un análisis gramatical.

Las construcciones sintácticas -tales como la reversión en el orden de los agentes y los pacientes en las voces activas y pasivas, y el agrupamiento dentro de las oraciones- reflejan los procesos cognoscitivos a través de los cuales la gente acostumbra tratar con el lenguaje.

El presente trabajo se interesa por la forma en que los sujetos de nivel sociocultural bajo comprenden las construcciones sintácticas de reversión del orden de los agentes y los pacientes. Además se estudió otro tipo de estrategias, como la determinación y la pragmática. Todas estas variables se revisarán

detalladamente a lo largo del trabajo.

II. Asignación de Papeles Temáticos

La investigación de la comprensión sintáctica puede realizarse con métodos tanto neurolingüísticos como psicolingüísticos. En psicolingüística, el estudio de la asignación de los papeles temáticos es una herramienta útil para describir aspectos de la comprensión sintáctica.

La asignación de papeles temáticos⁵ consiste en la interpretación de un enunciado con respecto a la relación que guardan los argumentos con el verbo. Los mecanismos que intervienen en este proceso son complejos y merecen detenida observación e investigación.

Por ejemplo, en la oración *Pedro pisó a las hormigas*, 'Pedro' es el agente y 'las hormigas' es el paciente o tema, ya que es 'Pedro' quien realiza la acción y 'las hormigas' reciben esta acción.

Algunos investigadores como Gili y Gaya (1964), Seco (1980), Hooper & Thompson (1980) y Conrie (1989), coinciden en que, cuando se emplea en oraciones con verbo transitivo, la preposición señala que la frase a la que precede es el complemento directo (agente). (cit. en Marcos, Rigalt y Ostrosky, 1995)

⁵ El papel temático es, entonces, la situación de los argumentos en relación al verbo. Un argumento o sustantivo adquiere su papel temático cuando se establece la relación que guarda con el verbo; de esta manera, puede ser el agente o el paciente de la oración.

En la investigación realizada por Marcos, Rigalt y Ostrosky (1995) se caracterizaron las estrategias que los hispanohablantes utilizan para asignar papeles temáticos a través de la lectura. Se evaluaron los efectos de la preposición 'a', el orden de los constituyentes y las expectativas pragmáticas de los hablantes, sobre la interpretación de cierto tipo de oraciones.

Los resultados de estos experimentos demostraron que para la interpretación de las oraciones los sujetos emplean tres estrategias diferentes:

- a) La primera depende del conocimiento gramatical sobre la función de la preposición 'a' como marca de objeto directo (paciente).
- b) La segunda hizo que los sujetos interpretaran las oraciones con criterios de un conocimiento no gramatical, propios de un conocimiento pragmático fundado en el 'conocimiento del mundo'.
- c) La tercera estrategia depende de intuiciones sobre la estructura gramatical canónica. Se tiende a interpretar como agente al sustantivo que antecede al verbo transitivo y como objeto (paciente) al que aparece inmediatamente después del verbo.

Las implicaciones de estos resultados sobre la teoría gramatical y las descripciones formales del español son evidentes y serán detalladas al exponer las conclusiones del trabajo; por lo tanto surgen nuevos temas de investigación, como es el objetivo de este estudio: conocer las estrategias de un grupo sociocultural bajo en la comprensión de oraciones.

Como será revisado a lo largo del trabajo, los hispanohablantes de nivel sociocultural bajo emplean las estrategias descritas anteriormente. Lo que se verá, es que los sujetos pertenecientes a dicho grupo emplean estrategias no gramaticales en mayor medida que los estudiantes universitarios (población estudiada por Marcos, Rigalt y Ostrosky). Ello se manifiesta en un desempeño más pobre en la tarea de asignación de papeles temáticos.

Es de observarse que el conocimiento gramatical interactúa con presuposiciones pragmáticas. Las estrategias interpretativas no se limitan a la aplicación de reglas gramaticales -como el orden de los constituyentes en relación con el verbo y la determinación de los artículos-, sino que se relacionan con el 'conocimiento del mundo' y con el orden de los constituyentes.

Otros estudios pueden ser revisados para tener una clara idea de la importancia del papel temático dentro de esta investigación. Por ejemplo: en un estudio con pacientes afásicos, Caramazza y Zurif (1976) obtuvieron los resultados que demuestran la existencia de trastornos en la comprensión de la sintaxis preguntando a los pacientes con agramatismo y a sujetos control (neurologicamente intactos) que juzgaran cómo las palabras dentro de una oración "estaban mejor combinadas". Los pacientes hicieron su juicio indicando las palabras que sentían se agrupaban mejor dentro de la oración.

Tanto los afásicos como los sujetos neurologicamente intactos mostraron formular sus juicios con base en una organización jerárquica implícita, pero las jerarquías subjetivas de cada grupo fueron notablemente diferentes. El grupo control tomó en consideración las restricciones de la estructura (orden) de la oración para emitir sus juicios de relación dentro de la oración. En contraste, los

pacientes afásicos no utilizaron siempre estrategias gramaticales en su interpretación; actuaron apareando las palabras de manera que sus juicios violaron la unidad lingüística de las frases nominales.

A partir de este estudio surge el conflicto -y por lo tanto la necesidad de estudiar las características de la comprensión de oraciones más a fondo- de si la gramática es la única herramienta necesaria para la comprensión del lenguaje o si, como se plantea en esta tesis, existen otros factores que interactúan con las estrategias gramaticales para la comprensión de las oraciones.

Durante la última década la psicolingüística ha ampliado su enfoque respecto al estudio de la comprensión de oraciones. Ha transitado de una visión exclusivamente sintáctica, a la preocupación por la forma en que la gramática interactúa con otros procesos cognitivos en el acto de la comprensión.

Un consenso general es que la comprensión del lenguaje resulta de la aplicación de procesos tanto algorítmicos⁶ como heurísticos⁷. (Caramazza y Zurif, 1976) como también se revisa en el trabajo de Marcos, Rigalt y Ostrosky (1995): "la mayoría está de acuerdo en que la sintaxis y la semántica interactúan".

En 1974, Fodor, Bever y Garrett (cit. en Caramazza y Zurif, 1976) discuten ciertas posibilidades concernientes a la relación de los procesos heurísticos y algorítmicos en la comprensión del lenguaje. Dos de estas posibilidades son: 1) los procesos algorítmicos sirven únicamente como mecanismos de respaldo, sólo en caso de que no se obtenga solución con los mecanismos heurísticos; y 2)

⁶ Algoritmo.- Descripción de un cálculo mediante un esquema de proceso reiterativo.

⁷ Heurístico.- Método analítico que ayuda a buscar y descubrir las propiedades y fuentes de algo.

tanto los procesos heurísticos como los algorítmicos están involucrados con la comprensión, pero los procesos heurísticos funcionan sólo para la restricción del espacio de búsqueda de una gramática.

En el estudio realizado por David Caplan en 1986, se reportaron los resultados de un estudio de comprensión de oraciones en una paciente con agramatismo. El interés radicó en la asignación de papeles temáticos -agente, tema, objeto- a los sustantivos de las oraciones. Se encontró un gran número de construcciones sintácticas; la paciente mostró estrategias interpretativas relevantes a varias teorías de comprensión agramatical.

La investigación se enfocó hacia la habilidad de la paciente para comprender un aspecto del significado de las oraciones: la asignación de papeles temáticos a los sustantivos. Se tuvo especial interés en las estructuras sintácticas que la paciente empleó al asignar papeles temáticos a sustantivos y en su sensibilidad a la función del vocabulario y la morfología⁸ como indicadores de cómo las estructuras sintácticas deben construirse e interpretarse.

La idea de este estudio nació de las afirmaciones previas de que los pacientes afásicos no usaban estructuras sintácticas en la interpretación de oraciones y que no asignaban papeles temáticos a oraciones.

Los resultados mostraron una fuerte tendencia a interpretar el primer sustantivo como el agente y el segundo como el paciente (19 de 24 oraciones se interpretaron de esta manera). Asimismo, los resultados indicaron claramente que la asignación de papeles temáticos en oraciones nominales no fue azarosa,

⁸ Estudio de la forma de las palabras y de sus transformaciones.

pero se deben considerar otras posibilidades para su desempeño. Primero, la paciente pudo haber utilizado la gramática para la asignación de los papeles temáticos; aunque parece que es sensible a aspectos de la sintaxis normal, éstos no dictan completamente su desempeño. Segundo, la paciente puede haber utilizado estrategias no lingüísticas para la asignación de papeles temáticos.

Una de estas estrategias puede ser el orden lineal en la mención de los sustantivos de la oración. A pesar de esta observación, la paciente fue sensible a la estructura sintáctica de las oraciones y sus respuestas no se debieron necesariamente a la estrategia antes mencionada.

El desempeño de la paciente no fue azaroso, pero tampoco se puede decir que estuvo regido por la gramática normal ni que fue determinado por alguna estrategia interpretativa no gramatical. Lo que se observó fueron regularidades en el desempeño que dependieron de la estructura sintáctica de las oraciones presentadas, las cuales no están totalmente determinadas por las estructuras mismas en la manera normal en que estas estructuras determinan el significado.

En este estudio no se niega que estos mecanismos no gramaticales puedan ser un patrón normal de interpretación de oraciones (Caplan y Futter, 1986).

El verbo juega un papel muy importante en la interpretación de oraciones y la asignación de papeles temáticos, ya que provee la estructura argumental bajo la cual los sustantivos deben colocarse y sirve para localizar los sustantivos que deben complementar la acción.

En el estudio de Frazier y Friederici (1991) se sostiene que el hablante tiende a utilizar la gramática para la comprensión de oraciones, pero a veces las fuentes gramaticales no son suficientes para comprender una oración, en cuyo caso los principios gramaticales se utilizan para asignar la mayor estructura posible y la interpretación resulta de la utilización de inferencias en donde se emplea ya sea el conocimiento de las palabras o la estructura de la oración.

El mejor desempeño al interpretar oraciones no reversibles en contraste con oraciones reversibles, tanto en pacientes afásicos como en sujetos normales, puede atribuirse a que los sujetos interpretan una representación sintáctica no completamente estructurada.

CAPÍTULO III

CAPÍTULO III

CONSIDERACIONES SOCIALES DEL LENGUAJE

No cabe imaginar que pudiera haber sociedad, esto es, convivencia en grupos de algún modo clasificados, sin lengua y actuación común. Tampoco se puede suponer que se haya dado primero la lengua, y luego la sociedad y la interacción. Sólo puede existir sociedad gracias a la interacción, es decir, a la actuación común y a la comunicación y viceversa: la lengua está encauzada de modo esencialmente social y dentro de contextos de actuación comunes.

Para la filosofía del lenguaje la sociedad determina a la lengua, la cual se puede definir con base en su intencionalidad o significación, su socialidad y en su carácter individual histórico. Ello implica que cada lengua tiene características particulares definidas por las experiencias históricas de la sociedad.

Las estructuras de la lingüística y de la sociedad deben abordarse desde más allá del punto de vista simplista de que a una determinada estructura social debe acompañarla una determinada estructura lingüística. Debe estudiarse un condicionamiento recíproco en dos direcciones:

1. El condicionamiento social de las lenguas

Las lenguas van asociadas a una determinada sociedad, nivel, nación o minoría. La determinación social concierne no sólo a la existencia como lengua individual histórica, sino también a los contenidos de la lengua en cuestión.

Toda sociedad tiene objetos concretos que son importantes para ella, y desarrolla determinadas formas de interacción. De ahí que para cada lengua surjan determinadas necesidades de designar la realidad, que entonces determinará las estructuras lingüísticas como consecuencia de ciertas características sociales. Por lo tanto, se puede hablar de una determinación social de la lengua: por un lado, en lo que concierne a la lengua individual en su dependencia de un grupo-base; por otro, en lo concerniente al origen de los contenidos lingüísticos a partir de estructuras sociales de relevancia.

2. El condicionamiento lingüístico de la sociedad

Bajo este enfoque se pone de manifiesto que los aspectos que dan lugar al planteamiento anterior, pueden sugerirse a la inversa: la lengua crea identidad. Las naciones y -quizá en mayor medida- los grupos minoritarios se definen, en general, por una lengua común como medio decisivo para que las subculturas se distinguan del mundo exterior, y para reforzar su cohesión interna.

La identidad de las subculturas va frecuentemente sujeta a la lengua. La lengua no sólo crea grupos sociales y les permite existir como tales; también la manera como la sociedad capta la realidad está forjada lingüísticamente.

Los seres humanos no viven solamente en el mundo objetivo ni sólo en el de la actividad social, sino que están sujetos a una determinada lengua que se ha convertido en el medio de expresión de su sociedad. No se puede pensar que nos ajustamos a la realidad sin hacer uso del lenguaje y que éste es sólo un medio incidental de resolver problemas específicos de comunicación o reflexión. El hecho es que el "mundo real" está en gran medida constituido

inconscientemente sobre los hábitos lingüísticos del grupo.

Para Sapir (1958) "...vemos, oímos o bien experimentamos, en gran medida tal como lo hacemos, porque los hábitos lingüísticos de nuestra comunidad nos predisponen para ciertas elecciones de interpretación" (cit. en Slobin, D.I., *Introducción a la Psicolingüística*, Ed. Paidós, Buenos Aires, 1974. pág. 94).

En el estudio de Sapir se sostiene que una lengua determinada influye en toda la experiencia del hablante. "Los hábitos lingüísticos (...) predisponen para ciertas elecciones de interpretación" (Ibid.). De ahí se desprende que diferentes lenguas tienen diferentes efectos sobre el pensamiento y la experiencia, de manera que la lengua puede determinar la cognición.

El estudio de la lengua nos lleva a pensar en este fenómeno de determinación como un factor de importancia, en especial cuando se comparan diferentes lenguas y se distingue cuán diferentes pueden ser las categorías de la experiencia incorporadas en diversas lenguas.

Las categorías de una lengua pueden estar representadas de varias maneras:

1. Mediante palabras del léxico

casa, grande, etcétera

2. mediante partes de palabras que desempeñan funciones gramaticales

casa vs. casas, grande vs. grandes, agrandar vs. grandioso, etcétera y

3. mediante una variedad de procesos gramaticales, como sería el orden de las palabras para distinguir el sujeto del objeto en inglés:

The man hit the ball (El hombre golpeó la pelota). vs.

The ball hit the man (la pelota golpeó al hombre).

Un factor de diferenciación lingüística de suma importancia para este estudio, es el social: si dos personas hablan una misma lengua en forma notablemente diferente puede deberse a que pertenecen a grupos socioeconómicos diferentes.

En el presente trabajo se estudiarán y describirán las estrategias que sujetos de nivel sociocultural bajo emplean para la comprensión de oraciones. Se verá, en la comparación cualitativa, que presentan diferencias con sujetos de un nivel sociocultural superior.

I. La Variación Lingüística como Producto de Factores Sociales

Sapir (1912) conjuga la aproximación lingüística con la antropológica reuniendo los factores sociales y el medio físico en el término "ambiente", aclarando que un elemento del medio físico por sí solo no es determinante en la lengua de una comunidad hasta que llega a convertirse en un elemento socialmente significativo. Toda influencia del medio físico es potencialmente una influencia social; así, los factores de tiempo y espacio son mediadores del elemento social. (cit. en Ibid.)

De esta manera, los factores sociales se convierten en la influencia más importante de la lingüística de una comunidad. En ellos se resumen las variables físicas relevantes, por lo que se vuelve necesario resolver el problema de la relación entre el lenguaje y la sociedad o el nivel sociocultural del hablante.

Uno de los factores sociales que han llamado la atención por su incidencia directa en la realidad lingüística de una comunidad es el de la diferenciación que se establece entre los miembros que la integran. Esto es, la distribución de los individuos en niveles sociales determinará, en gran medida, su comportamiento lingüístico. De esta manera, el lugar que ocupa un individuo dentro de la escala social establecida puede casi siempre deducirse de ciertos hábitos lingüísticos.

Para los fines de este trabajo es importante buscar una adecuada definición de cultura. Sabemos que la cultura es una característica del ser humano, pero para obtener una definición más específica se necesita un término que aluda al concepto de 'cultura' que nos interesa, en sus manifestaciones particulares para el propósito del estudio científico. Con este fin se ha propuesto el término 'sociocultural', haciendo referencia a una cultura particular o específica poseída por un grupo distinguible y autónomo de seres humanos, tales como una tribu o una nación moderna.

Los elementos culturales pueden variar de un sistema o grupo social específico a otro, pero todas las sociedades humanas tienen su propio sistema sociocultural.

El ecosistema cultural planteado por Díaz Guerrero (1981) toma en cuenta las siguientes medidas para evaluar la situación económica de los sujetos:

- a) Nivel socioeconómico, medido por el nivel educativo y la ocupación del padre o jefe de familia.
- b) Número de personas por cuarto de la casa o medida de aglomeración en el hogar.
- c) Número de años de posesión de aparatos domésticos y de información.

La primera de estas medidas, como se verá en capítulos subsiguientes, es relevante para determinar el nivel sociocultural de los sujetos de este trabajo.

En el trabajo del doctor Havighurst, *Measuring Socioeconomic Status in the Cross-National Study of Children and Adolescents* (Díaz Guerrero, 1975) se propone una técnica para determinar el nivel socioeconómico de niños. En esencia, el procedimiento consiste en establecer una jerarquía de 6 ocupaciones, partiendo desde el más alto nivel hasta el más bajo, considerando cada nivel en forma específica para cada país y una escala de 6 grados de educación (escolaridad). (Anexo 1)

Esta técnica de determinación del nivel cultural se utilizó en el presente trabajo de investigación, para cuyos fines fue necesario realizar modificaciones, tal y como se describe en el Capítulo IV.

CAPÍTULO IV

CAPÍTULO IV METODOLOGÍA

I. Hipótesis

- 1) Los sujetos de nivel sociocultural bajo emplearán estrategias tanto gramaticales (orden y determinación) como no gramaticales (pragmática o conocimiento del mundo) en la interpretación de oraciones en español.
- 2) El factor de pragmática, derivado de las expectativas acerca del 'conocimiento del mundo' será, un factor significativo en la realización de la tarea de asignación de papeles temáticos en oraciones.
- 3) Las oraciones con preposición 'a' (pseudohendidas I) serán interpretadas significativamente mejor que las oraciones sin preposición (pseudohendidas II).

II. Sujetos

Se utilizó un grupo de 50 sujetos con las siguientes características:

- Edad mínima de 18 años.
- Máximo grado de escolaridad de primaria.
- Ocupación incluida en el nivel sociocultural bajo según la escala de Havirhgust modificada para fines de esta investigación.

- Ausencia de antecedentes psiquiátricos o neurológicos.
- Tener por lengua materna el español.
- No tener dominio de otro idioma.
- Sujetos de uno y otro sexo.

Para fines de esta tesis, la escala de Havirghurst ha sido modificada de la siguiente manera:

Debido al énfasis en determinar el nivel sociocultural más que el nivel socioeconómico de los sujetos, se invirtió el peso de las posiciones en las escalas de ocupación y educación: la primera obtuvo un puntaje de 2 y la segunda de 3.

La distribución producida se dividió de la siguiente manera.

Si con el fin de simplificar la fórmula se define:

P = Puntaje en el nivel de educación

Q = Puntaje en el nivel de ocupación

R = Puntuación total

Entonces

$$R = 3P + 2Q$$

En función de esta puntuación se obtiene el nivel sociocultural del sujeto conforme a la siguiente tabla:

Puntuación total (R)	Nivel Sociocultural
5 a 13	alto
14 a 22	medio
23 a 30	bajo

Con base en la explicación de la técnica de Havirghust descrita en el capítulo III y tomando en cuenta las modificaciones realizadas, se plantea el siguiente ejemplo: si una persona tiene el más bajo nivel de escolaridad, su rango es de 6 y recibe $6 \times 3 = 18$ puntos. Si también tiene el más bajo nivel de ocupación, su rango es de 6 y recibe $6 \times 2 = 12$ puntos. $18 + 12$ da su calificación en la escala, que es 30, por lo que el sujeto pertenece al nivel sociocultural bajo.

III. Material

Se emplearon cinco instrumentos, uno para cada tipo de oración, con 120 oraciones cada uno:

Activas (120)

reversibles (60)

no reversibles (60)

Pseudohendidas I reversibles (120)

Pseudohendidas I no reversibles (120)

Pseudohendidas II reversibles (120)

Pseudohendidas II no reversibles (120)

Las oraciones activas reversibles y no reversibles se incluyeron en un mismo instrumento, ya que cada grupo constó de 60 oraciones.

Las oraciones pueden ser reversibles o no reversibles. Reversibles son aquellas oraciones en las que aparece un verbo transitivo antecedido y seguido por argumentos que pueden ser intercambiados dentro de la oración sin que ésta pierda sentido -tomando en cuenta el conocimiento del mundo, ejemplos:

Activas:

Uno oso empujó el elefante.

Pseudohendidas I:

Fue un tigre lo que atacó a un puma.

Pseudohendidas II:

Fue un tigre lo que atacó un puma.

Una oración no reversible, a su vez, puede ser pragmáticamente posible o pragmáticamente imposible. En el primer caso el significado gramatical de la oración coincide con las expectativas pragmáticas de los sujetos derivadas del 'conocimiento del mundo' (descrito en el Capítulo I). En el segundo caso, al cambiar el orden de los argumentos, se contradicen las expectativas pragmáticas del sujeto. Por ejemplo, en la oración "Lo que pisó un gallo fue un lobo" ante la pregunta de quién es el agente, la respuesta sintácticamente correcta es "gallo", mientras que si se contesta con base en el 'conocimiento del mundo' la respuesta sería "lobo".

IV. Método

En el trabajo de investigación que se describe, las variables independientes son:

- Factor pragmática
- Factor orden
- Factor determinación
- Presencia o ausencia de preposición

tal y como están descritos en el Capítulo I del presente trabajo.

Por otra parte, la variable dependiente es el desempeño de los sujetos en la aplicación de los instrumentos.

Los tipos de oración y las variables que a continuación se detallan fueron realizadas y manipuladas en el estudio de Marcos, Rigalt y Ostrosky (1995) y utilizadas también en esta investigación.

Tipo de oración	Reversibilidad	Pragmática	Orden	Determinación
Activas	Reversibles (80)		1. arg-v-arg 2. arg-arg-v 3. v-arg-arg	el/un un/el
	No reversibles (80)	positiva negativa		
Pseudo-hendidas I	Reversibles (120)		1. pc-v-ag 2. ag-pc-v 3. ag-pc-v 4. v-pc-ag 5. ag-v-pc 6. ag-v-pc	el/un un/el
	No reversibles (120)	positiva negativa		
Pseudo-hendidas II	Reversibles (120)		1. ag-v-pc 2. pc-ag-v 3. pc-ag-v 4. v-ag-pc 5. pc-v-ag 6. pc-v-ag	el/un un/el
	No reversibles (120)	positiva negativa		

1. Oraciones activas

En las oraciones activas existe un agente, un verbo transitivo y un paciente. Sin embargo, en el instrumento utilizado en esta investigación, las oraciones activas son ambiguas ya que carecen de preposición; por esto, los dos sujetos de la oración son argumentos (cualquiera de los dos puede tomar el papel de agente). El fin de la utilización de este tipo de oración es conocer las estrategias que utilizan los sujetos en la asignación de papeles temáticos, al no tener una herramienta formal como es el uso de la preposición.

1.1. Oraciones activas reversibles

A. Orden. Existen tres tipos de órdenes:

a) arg-v-arg:

Un lobo pisó un perro.

b) arg-arg-v:

Un lobo un perro pisó.

c) v-arg-arg:

Pisó un lobo un perro.

B. Determinación. Existen dos tipos de combinaciones de los determinantes:

a) un/el:

Un lobo pisó el perro.

b) el/un:

El lobo pisó un perro.

1.2. Oraciones activas no reversibles

A. Orden. Existen tres tipos de órdenes gramaticales:

a) arg-v-arg:

El gorila pisó un gusano.

b) arg-arg-v:

El gorila un gusano pisó.

c) v-arg-arg:

Pisó un el gorila un gusano

B. Determinación. Existen dos tipos de combinaciones de los determinantes:

a) un/el:

Un gorila pisó el gusano.

b) el/un:

El gorila pisó un gusano.

C. Pragmática. Las oraciones pueden ser:

a) Pragmáticamente posibles:

El lobo pisó un gusano.

b) Pragmáticamente imposibles:

El gusano pisó un lobo.

Hasta aquí las oraciones activas. Para hablar sobre las oraciones pseudohendidas I y II será necesario subrayar lo que tienen en común todas las oraciones pseudohendidas. Para crear una oración pseudohendida es necesario transformar una oración activa. Dicha transformación consiste en extraer un elemento de la oración activa y formar una nueva oración, sustituyendo el elemento extraído por 'lo que' y antecediendo con un verbo copulativo su nueva ubicación en la oración. Este tipo de oración es más compleja estructuralmente, ya que tiene dos verbos; está formada, en realidad, por dos oraciones. Aun así no es ambigua sintácticamente.

2. Oraciones pseudohendidas I

Las oraciones pseudohendidas I son pseudohendidas agente ya que la parte que se sustrae de la oración es el agente. Poseen una sola interpretación pues. la preposición marca al objeto de la oración, lo cual nos lleva a concluir que los errores en la interpretación de estas oraciones pueden indicar que los sujetos han empleado una estrategia no sintáctica en la asignación de papeles temáticos.

Probablemente la manera más sencilla de comprender las oraciones pseudohendidas I sea con un ejemplo que utilice como punto de partida una oración activa.

En la oración activa

El tigre atacó a un puma

Para obtener una oración pseudohendida I:

1. Se extrae 'El tigre' y se sustituye por 'Lo que'.
2. A continuación de 'Lo que' se coloca el resto de la oración activa original.
3. Se añade un verbo copulativo (ser).
4. Por último se coloca la parte extraída.

Ello resultaría:

1	2	3	4
Lo que	atacó al puma	fue	el tigre

2.1. Oraciones pseudohendidas I reversibles:

A. Orden. Existen seis tipos de órdenes sintácticos

a) pac-v-ag:

Lo que al elefante empujó fue el oso.

b) ag-pac-v:

El elefante fue lo que al oso empujó.

c) ag-pac-v:

Fue el elefante lo que al oso empujó.

d) v-pac-ag:

Lo que empujó al elefante fue el oso.

e) ag-v-pac:

El elefante fue lo que empujó al oso.

f) ag-v-pac:

Fue el elefante lo que empujó al oso.

B. Determinación:

a) el/un:

El lobo fue lo que hirió a un perro.

b) un/el:

Un lobo fue lo que hirió al perro.

2.2. En las oraciones pseudohendidas I no reversibles

A. Orden. Existen los mismos tipos de órdenes sintácticos que en las oraciones

pseudohendidas | reversibles:

a) pac-v-ag:

Lo que al gusano pisó fue el gorila.

b) ag-pac-v:

El gorila fue lo que al gusano pisó.

c) ag-pac-v:

Fue el gorila lo que al gusano pisó.

d) v-pac-ag:

Lo que pisó al gusano fue el gorila.

e) ag-v-pac:

El gorila fue lo que pisó al gusano.

f) ag-v-pac:

Fue el gorila lo que pisó al gusano.

B) Determinación. Los dos tipos de combinación de los determinantes antes citados:

a) el/un:

El tigre fue lo que devoró a un canario.

b) un/el:

Un tigre fue lo que devoró al canario.

C) Pragmática. Las oraciones pueden ser:

a) Pragmáticamente posibles:

El tigre fue lo que devoró a un canario.

b) Pragmáticamente imposibles por ejemplo:

El canario fue lo que devoró a un tigre.

3. Oraciones pseudohendidas II

Las oraciones pseudohendidas II son oraciones pseudohendidas paciente porque la parte extraída es el paciente de la oración. A diferencia de las oraciones pseudohendidas I, las oraciones pseudohendidas II no llevan preposición. También se trata de oraciones no ambiguas, porque sólo permiten un análisis posible.

Para crear una oración pseudohendida II a partir de la oración activa:

El oso empujó un elefante.

1. Se extrae 'un elefante'⁹ y se sustituye por 'Lo que', colocando la sustitución a principio de la oración.
2. A continuación de 'Lo que' se coloca el verbo y el agente
3. Se añade un verbo copulativo (ser).
4. Por último se coloca la parte extraída.

Ello resultaría:

1	2	3	4
Lo que	empujó el oso	fue	un elefante

⁹ Se determinó como paciente para facilitar la ejemplificación, pues ya se sabe que se trata de una oración activa ambigua.

3.1. En las oraciones pseudohendidas II reversibles

A) Orden. Existen seis tipos de órdenes sintácticos:

a) ag-v-pac:

Lo que el tigre atacó fue el puma.

b) pac-ag-v:

El puma fue lo que el tigre atacó.

c) pac-ag-v:

Fue el puma lo que el tigre atacó.

d) v-ag-pac:

Lo que atacó el tigre fue el puma.

e) pac-v-ag:

El tigre fue lo que atacó el puma.

f) pac-v-ag:

Fue el tigre lo que atacó el puma.

B) Determinación:

a) el/un:

El lobo fue lo que mordió un perro.

b) un/el:

Un lobo fue lo que mordió el perro.

3.2. En las oraciones pseudohendidas II no reversibles

A. Orden. Existen seis tipos de órdenes:

a) ag-v-pac:

Lo que el lobo mató fue el gallo.

b) pac-ag-v:

El gallo fue lo que el lobo mató.

c) pac-ag-v:

Fue el gallo lo que el lobo mató.

d) v-ag-pac:

Lo que mató el lobo fue el gallo.

e) pac-v-ag:

El gallo fue lo que mató el lobo.

f) pac-v-ag:

Fue el gallo lo que mató el lobo.

B) Determinación:

a) el/un:

El gato fue lo que despedazó un oso.

b) un/el:

Un gato fue lo que despedazó el oso.

C) Pragmática:

a) Pragmáticamente posible:

El oso fue lo que despedazó un gato.

b) Pragmáticamente imposible:

El gato fue lo que despedazó un oso.

V. Procedimiento

Cada instrumento fue aplicado a un grupo de diez sujetos de nivel sociocultural bajo, según la escala de Havighurst modificada para fines de esta investigación. Los instrumentos se aplicaron en el área de trabajo de los sujetos: un grupo de empleados de un estacionamiento público, un grupo de conserjes de un edificio y un grupo de empleados de base de la entonces Secretaría de Agricultura y Recursos Hidráulicos.

Las hojas de resultados fueron leídas en el lector óptico del IIMAS de la UNAM, a fin de realizar un análisis de varianza ANOVA de medidas repetidas para dos y tres factores, según el instrumento. Posteriormente se llevó a cabo un análisis *post hoc* de la Diferencia Mínima Significativa (DMS). Los resultados de dichos análisis se describen en el siguiente capítulo.

CAPÍTULO V

CAPÍTULO V

RESULTADOS

Para todos los instrumentos se realizó un análisis de varianza de muestras repetidas (ANOVA de medidas repetidas). Para los instrumentos con oraciones reversibles se hizo este tipo de análisis para 2 factores (orden y determinación) y para los instrumentos con oraciones no reversibles se hizo este tipo de análisis para 3 factores (pragmática, orden y determinación). Los resultados obtenidos fueron los siguientes:

I. Activas Reversibles

Tabla 1.1

ANOVA de medidas repetidas

2 factores (3 x 2)

n = 10

	F		P
A) Orden (3)	0.823	(2,18)	0.454
B) Determinación (2)	4.797	(1,9)	*0.056
Interacción A x B	1.809	(2,18)	0.192

Tabla 1.2

Media (\bar{x}) y Desviación Estándar (D.S.) de las variables que se analizaron con ANOVA.

A Orden (3)

B Determinación (2)

	B1	B2
A1	7.100 (2.644)	3.800 (2.616)
A2	6.100 (2.685)	3.800 (3.048)
A3	6.600 (2.413)	3.200 (1.989)

A1= arg-v-arg *Un oso pisó el elefante*

A2= arg-arg-v *Un oso el elefante pisó*

A3= v-arg-arg *Pisó un oso el elefante*

B1= el/un *El oso pisó un elefante*

B2= un/el *Un oso pisó el elefante*

Para las oraciones **activas reversibles**, el factor significativo fue la determinación. Los sujetos obtuvieron un número de respuestas correctas significativamente mayor ante el argumento determinado (*El elefante pisó un oso*: 71%) que ante el argumento indeterminado (*Un elefante pisó el oso*: 38%), sin importar el orden de la oración (Gráfica 5, anexo 2). Esto quiere decir que definieron como agente al argumento precedido por el determinante 'el' en un número de respuestas significativamente mayor a aquellos argumentos precedidos por el determinante 'un'.

Este tipo de oraciones es ambiguo, es decir, no hay un agente ni un paciente definidos sintácticamente; aun así, los sujetos tendieron a otorgar el papel de

agente a los argumentos precedidos por el determinante 'el'.

II. Pseudohendidas I Reversibles

Tabla II.1

ANOVA de medidas repetidas

2 factores (6 x 2)

n = 10

	F		P
A) Orden (6)	0.905	(5,45)	0.486
B) Determinación (2)	1.645	(1,9)	0.231
Interacción A x B	0.249	(5,45)	0.938

Tabla II.2

Media (\bar{x}) y Desviación Estándar (D.S.) de las variables que se analizaron con ANOVA.

A Orden (6)

B Determinación (2)

	B1	B2
A1	7.000 (2.160)	7.200 (2.098)
A2	7.100 (2.644)	7.100 (2.283)
A3	6.600 (3.273)	6.900 (2.601)
A4	6.900 (2.726)	6.400 (2.989)
A5	6.400 (2.503)	7.000 (2.981)
A6	6.200 (3.120)	6.600 (2.757)

- A1= pc-v-ag *Lo que a un puma atacó fue el tigre.*
A2= ag-pc-v *Fue el tigre lo que a un puma atacó.*
A3= ag-pc-v *El tigre fue lo que a un puma atacó.*
A4= v-pc-ag *Lo que atacó a un puma fue el tigre.*
A5= ag-v-pc *Fue el tigre lo que atacó a un puma.*
A6= ag-v-pc *El tigre fue lo que atacó a un puma.*

- B1= el/un *El tigre fue lo que a un puma atacó.*
B2= un/el *Un tigre fue lo que al puma atacó.*

En las oraciones **pseudohendidas I** no hay factor significativo alguno, ya que la preposición marca al objeto directo (paciente), por lo tanto los sujetos no necesitan utilizar otra estrategia para asignar correctamente el papel temático.

III. Pseudohendidas II Reversibles

Tabla III.1

ANOVA de medidas repetidas

2 factores (6 x 2)

n = 10

	F		P
A) Orden (6)	2.515	(5,45)	*0.043
B) Determinación (2)	2.083	(1,9)	0.182
Interacción A x B	2.008	(5,45)	0.095

Tabla III.2

Media (\bar{x}) y Desviación Estándar (D.S.) de las variables que se analizaron con ANOVA.

A Orden (6)

B Determinación (2)

	B1	B2
A1	6.000 (2.828)	4.800 (2.486)
A2	5.200 (3.615)	5.300 (3.592)
A3	5.400 (3.204)	5.200 (2.700)
A4	4.100 (2.378)	2.800 (1.549)
A5	4.500 (3.240)	4.800 (2.860)
A6	5.200 (3.259)	4.400 (2.633)

A1= ag-v-pc *Lo que el tigre atacó fue un puma.*
A2= pc-ag-v *Fue un puma lo que el tigre atacó.*
A3= pc-ag-v *Un puma fue lo que el tigre atacó.*
A4= v-ag-pc *Lo que atacó el tigre fue un puma.*
A5= pc-v-ag *Fue un puma lo que atacó el tigre.*
A6= pc-v-ag *Un puma fue lo que atacó el tigre.*

B1= el/un *Lo que el tigre atacó fue un puma.*
B2= un/el *Lo que un tigre atacó fue el puma.*

En cambio, para las oraciones **pseudohendidas II reversibles**, los sujetos definieron al agente utilizando el factor del orden de la oración, es decir, de los constituyentes.

De los resultados de la comparación de las medias en contraste con la Diferencia Mínima Significativa (DMS) se puede observar que las oraciones tipo verbo-agente-paciente (*Lo que atacó el tigre fue un puma*) tuvieron un número de respuestas correctas significativamente menor al resto de los órdenes para todos los casos; esto es, que los sujetos tuvieron mayor dificultad en determinar correctamente cuál de los dos sujetos era el agente en este tipo de oración.

Aparentemente, al no haber preposición en la oración, es necesario para la asignación de papeles temáticos usar la estrategia que se detalla a continuación.

En general, para este tipo de oración los órdenes de la estructura tipo agente-verbo (ag-v-pc, pc-ag-v y pc-ag-v) tuvieron un número de respuestas significativamente mayor a los órdenes de la estructura tipo verbo-agente (v-ag-pc, pc-v-ag y pc-v-ag).

Esto quiere decir que la estrategia de comprensión que aparentemente están usando los sujetos de nivel sociocultural bajo, es interpretar como agente al argumento que precede al verbo, y como paciente al que aparece inmediatamente después del verbo. Por lo tanto, las estructuras que contienen cualquiera de estos dos tipos de órdenes (ag-v y v-pc) resultaron más fáciles de interpretar. (Gráfica 4, anexo 2)

IV. Activas no Reversibles

Tabla IV.1

ANOVA de medidas repetidas

3 factores (2 x 3 x 2)

n = 10

	F		P
A) Pragmática (2)	13.376	(1,9)	*0.005
B) Orden (3)	1.003	(2,18)	0.386
C) Determinación (2)	4.356	(1,9)	0.066
Interacción A x B	0.482	(2,18)	0.625
Interacción A x C	0.941	(1,9)	0.357
Interacción B x C	0.276	(2,18)	0.761
Interacción A x B x C	1.337	(2,18)	0.287

Tabla IV.2

Media (\bar{x}) y Desviación Estándar (D.S.) de las variables que se analizaron con ANOVA.

A Pragmática (2)

B Orden (3)

C Determinación (2)

		B1	B2	B3
A1	C1	4.300 (0.823)	4.000 (1.333)	3.800 (1.549)
	C2	3.200 (1.989)	2.800 (1.989)	3.200 (1.932)
A2	C1	2.000 (2.000)	1.600 (1.647)	2.100 (2.183)
	C2	0.700 (0.949)	0.500 (0.972)	0.500 (0.707)

A1= Pragmáticamente posible *El leopardo devoró un canario.*

A2= Pragmáticamente imposible *El canario devoró un leopardo.*

B1= arg-v-arg *El leopardo devoró un canario.*

B2= arg-arg-v *El leopardo un canario devoró.*

B3= v-arg-arg *Devoró el leopardo un canario.*

C1= el/un *El leopardo devoró un canario.*

C2= un/el *Un leopardo devoró el canario.*

Para las oraciones activas no reversibles, la fuente de variación significativa fue la pragmática, o sea, las expectativas pragmáticas en la interpretación de oraciones cuyo significado gramatical puede o no coincidir con las expectativas pragmáticas derivadas del 'conocimiento del mundo'.

La diferencia de las medias entre la pragmática positiva (coincide con las expectativas pragmáticas derivadas del 'conocimiento del mundo' *El leopardo*

devoró un canario) y la pragmática negativa (no coincide con las expectativas pragmáticas derivadas del 'conocimiento del mundo' *Un canario devoró el leopardo*) fue mayor a la DMS indicando que el número de respuestas correctas fue significativamente mayor ante la pragmática positiva. Esto es, que los sujetos basan su respuesta en las expectativas pragmáticas derivadas del 'conocimiento del mundo'. Definen el agente en función a este factor más que en la sintaxis de la oración, o al papel del determinante. (Gráfica 1, anexo 2)

En oraciones activas en donde interviene el 'conocimiento del mundo', el papel de la determinación, que fue significativa en oraciones activas reversibles, pierde su efectividad y los sujetos basan su interpretación en las expectativas pragmáticas.

V. Pseudohendidas I No Reversibles

Tabla V.1

ANOVA de medidas repetidas

3 factores (2 x 6 x 2)

n = 10

	F		P
A) Pragmática (2)	6.850	(1,9)	*0.027
B) Orden (6)	3.071	(5,45)	*0.018
C) Determinación (2)	1.113	(1,9)	0.319
Interacción A x B	0.600	(5,45)	0.699
Interacción A x C	1.767	(1,9)	0.216
Interacción B x C	2.274	(5,45)	0.063
Interacción A x B x C	2.209	(5,45)	0.069

Tabla V.2

Media (\bar{x}) y Desviación Estándar (D.S.) de las variables que se analizaron con ANOVA.

A Pragmática (2)

B Orden (6)

C Determinación (2)

		B1	B2	B3	B4	B5	B6
A1	C1	4.500 (0.707)	4.400 (0.699)	4.100 (0.994)	4.600 (0.966)	4.800 (0.422)	4.500 (0.972)
	C2	4.700 (0.675)	4.800 (0.422)	4.300 (1.252)	4.400 (0.966)	4.200 (0.789)	3.300 (1.703)
A2	C1	2.500 (2.635)	2.900 (2.132)	2.700 (2.263)	2.800 (1.932)	2.300 (2.263)	2.100 (1.792)
	C2	2.800 (2.150)	3.000 (2.211)	2.500 (2.273)	2.600 (2.171)	2.600 (2.171)	2.100 (1.853)

A1= Pragmáticamente posible El leopardo fue lo que a un canario devoró.
A2= Pragmáticamente imposible El canario fue lo que a un leopardo devoró.

B1= pc-v-ag *Lo que a un canario devoró fue un leopardo.*
B2= ag-pc-v *Fue el leopardo lo que a un canario devoró.*
B3= ag-pc-v *El leopardo fue lo que a un canario devoró.*
B4= v-pc-ag *Lo que devoró a un canario fue un leopardo.*
B5= ag-v-pc *Fue el leopardo lo que devoró a un canario.*
B6= ag-v-pc *El leopardo fue lo que devoró a un canario.*

C1= el/un *El leopardo fue lo que a un canario devoró.*
C2= un/el *Un leopardo fue lo que al canario devoró.*

De la misma manera, en las oraciones **pseudohendidas** **no reversibles**, la pragmática fue un factor significativo, mostrando el efecto del 'conocimiento del mundo' sobre la interpretación de la oración. Los sujetos respondieron significativamente mejor a las oraciones cuya interpretación gramatical coincide con el 'orden natural de las cosas', lo cual nos indica que el factor pragmático, aun cuando depende del significado léxico, revela la aplicación de criterios extragramaticales (recursos no formales). (Gráfica 1, anexo 2)

Otro factor significativo fue el orden sintáctico de la oración. Las oraciones en que aparece el verbo seguido por el paciente(v-pc) tuvieron un mayor número de respuestas correctas que aquéllas en donde el verbo está antecedido por el paciente.

VI. Pseudohendidas II No Reversibles

Tabla VI.1

ANOVA de medidas repetidas

3 factores (2 x 6 x 2)

n = 10

	F		P
A) Pragmática (2)	7.578	(1,9)	*0.022
B) Orden (6)	1.717	(5,45)	0.150
C) Determinación (2)	3.089	(1,9)	0.112
Interacción A x B	2.142	(5,45)	0.077
Interacción A x C	5.444	(1,9)	*0.044
Interacción B x C	2.382	(5,45)	*0.053
Interacción A x B x C	0.386	(5,45)	0.855

Tabla VI.2

Media (\bar{x}) y Desviación Estándar (D.S.) de las variables que se analizaron con ANOVA.

A Pragmática (2)

B Orden (6)

C Determinación (2)

		B1	B2	B3	B4	B5	B6
A1	C1	4.200 (0.789)	3.800 (1.317)	3.900 (1.449)	3.800 (1.713)	3.800 (1.647)	3.700 (1.337)
	C2	3.900 (1.101)	4.000 (1.054)	3.700 (1.160)	3.600 (1.430)	3.800 (1.135)	2.900 (1.969)
A2	C1	2.200 (2.044)	3.200 (1.989)	2.700 (2.111)	2.200 (1.989)	1.700 (1.703)	2.300 (2.003)
	C2	1.800 (2.011)	2.300 (1.947)	2.000 (1.633)	2.200 (1.549)	1.400 (1.838)	1.300 (1.059)

A1= Pragmáticamente posible *Lo que el leopardo devoró fue un canario.*

A2= Pragmáticamente imposible *Lo que un canario devoró fue un leopardo.*

B1= ag-v-pc *Lo que el leopardo devoró fue un canario.*

B2= pc-ag-v *Fue un canario lo que el leopardo devoró.*

B3= pc-ag-v *Un canario fue lo que el leopardo devoró.*

B4= v-ag-pc *Lo que devoró el leopardo fue un canario.*

B5= pc-v-ag *Fue un canario lo que devoró el leopardo.*

B6= pc-v-ag *Un canario fue lo que devoró el leopardo.*

C1= el/un *Lo que el leopardo devoró fue un canario.*

C2= un/el *Lo que un leopardo devoró fue un canario.*

En las oraciones pseudohendidas II no reversibles, el factor pragmática vuelve a ser un fuente de variación significativa. También lo son la interacción de la pragmática con el factor de determinación y la interacción del orden con la determinación.

El número de respuestas correctas fue significativamente mayor ante las oraciones pragmáticamente positivas (coinciden con las expectativas pragmáticas derivadas del 'conocimiento del mundo') que ante las oraciones pragmáticamente negativas (no coinciden con las expectativas pragmáticas derivadas del 'conocimiento del mundo'). Es decir, que los sujetos emplean recursos no formales en la interpretación de este tipo de oración (criterios

extragramaticales). (Gráfica 1, anexo 2)

Se observa en estos resultados que los factores de orden y determinación no son significativos por sí mismos sino solamente la interacción de éstos es una fuente de variación significativa. La determinación sólo fue significativa en interacción con la pragmática cuando ésta fue negativa (contradijo las expectativas derivadas del 'conocimiento del mundo'). Es decir, los sujetos hicieron uso de esta estrategia sólo cuando sus expectativas se vieron contradichas.

Se realizaron comparaciones *post hoc* para aquellos factores que resultaron significativos en cada instrumento mediante el cálculo de la Diferencia Mínima Significativa (DMS), cuya fórmula es:

$$\bar{x}_1 - \bar{x}_2 = t_{\alpha} (v) \sqrt{2/n \text{ MS within}} = \text{DMS}$$

con un $\alpha=0.05$

Para las oraciones activas reversibles, la fuente de variación significativa fue el factor determinación con $F(1,9)=4.797$; $P=0.056$ y $\text{DMS}=4.33$.

La comparación entre el orden de los determinantes muestra que el tipo el/un fue significativamente mayor al tipo un/el porque:

$$\bar{x}_1 (68.287) - \bar{x}_2 (37.343) = 30.944$$

Para las oraciones pseudohendidas I reversibles, ninguno de los factores (orden $F(5,45)=0.905$ y determinación $F(1,9)=1.645$) fue una fuente de variación

significativa.

Para las oraciones pseudohendidas II reversibles, el orden resultó una fuente de variación significativa $F(5,45)=2,515$; $P=0.043$ con $DMS=2.08$ en las siguientes comparaciones:

	x1	x2	TOTAL
A1 vs A4	55.000	34.778	20.222
A1 vs A5	55.000	47.431	7.569
A1 vs A6	55.000	49.083	5.917
A2 vs A4	53.792	34.778	19.014
A2 vs A5	53.792	47.431	6.361
A2 vs A6	53.792	49.086	4.709
A3 vs A4	54.500	34.778	19.722
A3 vs A5	54.500	47.431	7.069
A3 vs A6	54.500	49.083	5.417
A4 vs A5	34.778	47.431	-12.653
A4 vs A6	34.778	49.083	-14.295

A1= ag-v-pc

A2= pc-ag-v

A3= pc-ag-v

A4= v-ag-pc

A5= pc-v-ag

A6= pc-v-ag

El ANOVA de las oraciones activas no reversibles señala que la única fuente de variación significativa es el factor pragmática $F(1,9)=13.376$; $P=0.0052$ con $DMS=4.87$

La comparación entre la pragmática positiva y la pragmática negativa resultó significativa:

$$\bar{x}_1 (73.86) - \bar{x}_2 (25.917)=47.94$$

El ANOVA de las oraciones pseudohendidas I no reversibles señaló que tanto el factor pragmática como el factor orden son fuentes de variación significativa.

Pragmática $F(1,9)=6.850$; $P=0.0279$ y orden $F(5,45)=3.071$; $P=0.0181$ con $DMS=2.49$.

Como resultado de la comparación entre la pragmática positiva y la pragmática negativa, se encontró que la positiva es significativamente mayor a la negativa:

$$\bar{x}_1 (88.5) - \bar{x}_2 (52.167)=36.33$$

En la comparación entre las diferentes órdenes, los resultados significativos fueron los siguientes:

	x1	x2	TOTAL
B1 vs B2	72.500	76.000	-3.5
B1 vs B3	72.500	68.250	4.25
B1 vs B5	72.500	70.000	2.5
B1 vs B6	72.500	61.875	10.625
B2 vs B3	76.000	68.250	7.75
B2 vs B4	76.000	73.375	2.62
B2 vs B5	76.000	70.000	6.0
B2 vs B6	76.000	61.875	14.12
B3 vs B4	68.250	73.375	-5.125
B3 vs B6	68.250	61.875	6.375
B4 vs B5	73.375	70.000	3.37
B4 vs B6	73.375	61.875	11.5
B5 vs B6	70.000	61.875	8.125

B1= pc-v-ag
 B2= ag-pc-v
 B3= ag-pc-v

B4= v-pc-ag
 B5= ag-v-pc
 B6= ag-v-pc

El ANOVA para las oraciones pseudohendidas II no reversibles señaló que las fuentes de variación significativa son: el factor pragmática, la interacción de la pragmática con el factor determinación y la interacción del orden con la determinación.

Pragmática $F(1,9)=7.578$; $P=0.0223$; interacción de pragmática con determinación $F(1,9)=5.444$; $P=0.0445$; interacción de orden y determinación $F(5,45)=2.382$; $P=0.0532$ con $DMS=3.79$.

Como resultado de la comparación de la pragmática positiva y la pragmática negativa, se encontró que la pragmática positiva es significativamente mayor a la negativa:

$$\bar{x}_1 (76.931) - \bar{x}_2(43.571)=33.417$$

En la interacción del factor pragmática (A) con el factor determinación (C), los resultados significativos fueron los siguientes:

$$a2c1 \text{ vs } a2c2=12.639$$

$$a1c1 \text{ vs } a2c2=41.389$$

$$a2c1 \text{ vs } a1c2=25.44$$

a1= pragmática positiva

c1= el/un

a2= pragmática negativa

c2= un/el

En la interacción del factor orden (B) y el factor determinación (C), los resultados significativos fueron los siguientes:

Interacción	x1	x2	TOTAL	Interacción	x1	x2	TOTAL
b1c1 vs b1c2	66.000	56.167	9.83	b2c2 vs b6c2	66.000	42.667	23.33
b1c1 vs b2c1	66.000	76.000	-10.00	b3c1 vs b3c2	69.250	58.000	11.25
b1c1 vs b4c1	66.000	59.000	7.00	b3c1 vs b4c1	69.250	59.000	10.25
b1c1 vs b5c1	66.000	54.000	12.00	b3c1 vs b5c1	69.250	54.000	15.25
b1c1 vs b6c1	66.000	61.000	5.00	b3c1 vs b6c1	69.250	61.000	8.25
b1c2 vs b2c2	56.167	66.000	-9.83	b3c2 vs b6c2	58.000	42.667	15.33
b1c2 vs b6c2	56.167	42.667	13.50	b4c1 vs b5c1	59.000	54.000	4.00
b2c1 vs b2c2	76.000	66.000	10.00	b4c2 vs b5c2	59.583	55.000	4.58
b2c1 vs b5c1	76.000	54.000	22.00	b4c2 vs b6c2	59.583	42.667	16.91
b2c1 vs b6c1	76.000	61.000	15.00	b5c1 vs b6c1	54.000	61.000	-7.00
b2c2 vs b3c2	66.000	58.000	8.00	b5c2 vs b6c2	55.000	42.667	12.33
b2c2 vs b4c2	66.000	59.583	6.41	b6c1 vs b6c2	61.000	42.667	18.33
b2c2 vs b5c2	66.000	55.000	11.00				

b1= ag-v-pc
b2= pc-ag-v
b3= pc-ag-v

b4= v-ag-pc
b5= pc-v-ag
b6= pc-v-ag

c1= el/un
c2= un/el

CAPÍTULO VI

CAPÍTULO VI

DISCUSIÓN Y CONCLUSIONES

Los estudios psicolingüísticos sobre la comprensión del idioma español son aún escasos; sus resultados parecen demostrar que las estrategias empleadas por los hispanohablantes no son idénticas a las utilizadas por hablantes de otras lenguas (Kail, 1989 cit. en Marcos, Rigalt y Ostrosky, 1995).

Aun más, la influencia de factores no gramaticales, en particular el conocimiento del mundo, en la interpretación de oraciones, ha sido debatida. Para algunos autores, tales como Foster (1979), Foster y Olbrei (1973), Foster y Rydert (1971) y Garret (1978), los procesos sintácticos no sólo son independientes a los semánticos, sino que además prevalecen sobre ellos. (cit. en Ibid.)

En contraparte, en el estudio de Frazier y Frederici (1991) se hace evidente que los hablantes sí utilizan la gramática para la comprensión de oraciones, pero a veces usan estrategias no gramaticales cuando las fuentes gramaticales no son suficientes para comprender una oración. De la misma manera, los resultados de la investigación de Marcos, Rigalt y Ostrosky (1995) revisados en el Capítulo II contradicen la postura en la que se marca la independencia de los procesos semánticos y sintácticos, y la predominancia de la sintaxis en la comprensión de oraciones.

La aportación de los resultados de esta tesis es importante; apoyan, complementan y amplían los obtenidos en el estudio antes mencionado, ya que los sujetos de nivel sociocultural bajo utilizaron las estrategias descritas en mayor

medida que el grupo de estudiantes universitarios (muestra de la investigación de Marcos, Rigalt y Ostrosky).

El 'conocimiento de mundo', medido con el factor pragmática, resultó ser de suma relevancia en la interpretación de oraciones, tal como en los estudios de Just y Clark (1973) y Bartlet (1982) (cit. en Ibid.) y Marcos, Rigalt y Ostrosky (1995). En el presente trabajo este factor resultó la estrategia no gramatical más empleada por los sujetos para desempeñar la tarea, lo cual puede indicar que los sujetos de niveles socioculturales bajos utilizan el conocimiento del mundo en mayor medida que sujetos de grupos socioculturales medio y alto (Gráfica 7, anexo 3), debido a que, como sostiene Sapir (1958) los hábitos lingüísticos predisponen para ciertas elecciones de interpretación.

En conclusión, los resultados de esta investigación indican que los sujetos siguieron tres tipos de estrategias en la comprensión de oraciones, en particular en la asignación de papeles temáticos. La primera y más evidente, hizo a los sujetos interpretar las oraciones con criterios propios de un conocimiento pragmático, no gramatical, basado en el 'conocimiento del mundo'; la estrategia consistió en forzar la interpretación de modo que ésta sea consistente con ciertas hipótesis sobre el orden natural de las cosas. (Gráfica 1, anexo2)

La segunda estrategia se desprende del orden en que se presentan los constituyentes de la oración en donde las intuiciones sobre la estructura gramatical canónica se manifiesta en la tendencia a interpretar como agente al argumento que antecede al verbo y como paciente al que aparece inmediatamente después del verbo. En esta investigación se pudo observar que, para el grupo de sujetos de nivel sociocultural bajo, es más importante el factor

pragmática que el del orden de los constituyentes, de manera que los sujetos tendieron a interpretar como agente al argumento que coincide con sus expectativas pragmáticas antes que utilizar la estrategia de orden. (Gráfica 6, anexo 2)

Esta tendencia a utilizar la estrategia de pragmática de manera altamente significativa difiere de los resultados del estudio de Marcos, Rigalt y Ostrosky (1995) en cuanto al estudio de las estrategias empleadas por estudiantes universitarios en la comprensión de oraciones y sugiere que los sujetos de nivel sociocultural bajo tienen un desempeño inferior en la tarea de asignación de papeles temáticos ya que utilizan en mayor medida este tipo de estrategia no gramatical (Gráficas 8 y 9, anexo 2).

La tercera estrategia está relacionada con la forma en que aparecen los determinantes en la oración. El papel de la determinación se mide en relación al agente. El artículo determinado 'el' antecediendo al agente facilita la interpretación de la oración. De hecho, con más frecuencia se tiende a interpretar como agente al sustantivo antecedido por el artículo determinado 'el', independientemente de su papel temático real. Los resultados indicaron que esta estrategia sólo se emplea en oraciones sin preposición y en interacción con otras estrategias (pragmática y orden) cuando se contradicen las expectativas pragmáticas.

Por otro lado, las oraciones que tienen la preposición 'a' fueron más fáciles de interpretar que las oraciones sin preposición (Gráficas 2 y 3, anexo 2). Estos datos coinciden con los obtenidos por Marcos, Rigalt y Ostrosky (1995), de manera que se amplían las implicaciones planteadas en su investigación de

comprensión de oraciones en español por parte de estudiantes universitarios.

Las oraciones con preposición utilizadas en este trabajo son sintácticamente correctas y claras, por lo tanto los resultados de la investigación mencionada y los resultados de esta investigación son sorprendentes ya que contradicen lo sostenido por muchos autores (Gili y Gaya, 1964; Seco, 1980; Comrie, 1989, entre otros, cit. en Ibid.) en cuanto a que la preposición siempre marca al objeto directo. En el grupo de estudiantes y, en mucho mayor medida, en el grupo sociocultural bajo, la preposición deja de ser un factor decisivo para la interpretación; se da prioridad a otro tipo de estrategias (pragmática).

De esta manera, no pueden ignorarse los hallazgos de estos resultados para posteriores investigaciones en varios temas de psicología: estudios con pacientes afásicos, programas educativos para niños y adultos, evaluación de escolaridad y diagnóstico de disfunciones del lenguaje.

Para todos los casos se vuelve evidente la necesidad de tomar en cuenta el nivel sociocultural al que pertenece el hablante, ya sea sujeto neurológicamente intacto o afásico, para hacer diagnóstico y pronóstico. No debe confundirse una disfunción de origen neurológico con una disfunción debida al nivel sociocultural del sujeto. De la misma manera, en la elaboración de programas de enseñanza para adultos, debe considerarse la diferencia sociocultural sugerida en este trabajo en cuanto a la comprensión del lenguaje para lograr programas adecuados para cada nivel.

La necesidad del estudio de las diferencias estadísticas entre diferentes niveles socioculturales en cuanto a la comprensión sintáctica queda claramente establecido con el planteamiento de este trabajo.

Con fines ilustrativos, las diferencias entre las medias y las desviaciones estándar de la calificación obtenida por el grupo de sujetos de nivel sociocultural bajo y el grupo de estudiantes utilizada por Marcos, Rigalt y Ostrosky (1995), se muestran en las tablas comparativas del anexo 3.

BIBLIOGRAFIA

- Bates, E. Mac Winney, B. et. al. "Cue Validity and Sentence Interpretation in English, German and Italian" Journal of the Verbal Learning and Verbal Behavior 23, 1984. págs 127-150.
- Bates, E., McNew, S. et. al. "Functional Constraints on Sentence Processing: A Cross-Linguistic Study" Cognition 11, 1982. págs 245-299.
- Caplan D. A Note on the "Word Order Problem" in Agrammatism. Brain and Language 20, 1983. págs 155-165.
- Caplan D. y Futter C. "Assignment of Thematic Roles to Nouns in Sentence Comprehension by an Agrammatic Patient". Brain and Language 27, 1986. págs. 117-134.
- Caramazza A. y Zurif E. "Dissociation of Algorithmic and Heuristic Processes in Language Comprehension: Evidence from Aphasia". Brain and Language 3, 1976. págs. 572-582.
- Clark E.V. y Clark H.H. Psychology and Language. An Introduction to Psycholinguistics. Harcourt Brace Jovanovich, Inc. USA, 1977.
- Chomsky, N. Lenguaje y entendimiento Ed. Seix Barral, Barcelona 1971. 126 págs.

- Díaz Guerrero R. El ecosistema cultural y la calidad de vida Ed. Trillas, México 1986. 75 págs.
- Díaz Guerrero R. Investigación formativa de Plaza Sésamo: una introducción a las técnicas de preparación de programas educativos televisados Ed Trillas, México 1975. 372 págs.
- Diccionario Enciclopédico Grijalbo. Ed. Grijalbo 1995 Barcelona, España.
- Emonds J., Bolinger D. et. al. Lingüística y Sociedad. Editorial Siglo XXI. España, 1976.
- Encyclopaedia Britannica 15th Edition, 1989. Tomos 22,23.
- Frazier L. y Friederici A. "On Deriving the Properties of Agrammatic Comprehension". Brain and Language 40, 1991. págs 51-66.
- Glucksberg S. y Danks J. Oraciones: sintaxis, significado y comprensión. Trad. Julieta Guzmán. Programa de Publicaciones de Material Didáctico, Facultad de Psicología, UNAM, México, 1985.
- Gómez P. El lenguaje y las clases sociales. EDUG / Universidad de Guadalajara. Cuadernos Universitarios Núm. 2, Segunda serie. México, 1984.
- Grodzinsky Y. "Language Deficits and the Theory of Syntax". Brain and Language 27, 1986. págs 135-159.

- Hagiwara, H. y Caplan, D "Syntactic Comprehension in Japanese Aphasics: Effects of category and Thematic Role" Brain and Language 30, 1990. págs 159-170.
- Lyons J. Chomsky. Fontana Modern Masters. Great Britain, 1981.
- Lyons J. Language and Linguistics, an Introduction. Cambridge University Press, USA, 1984.
- Lyons J., Ed. New Horizons in Linguistics. Penguin Books, Pelican Original. Great Britain, 1980.
- New-Comprehensive English-Spanish Dictionary EDAF, Madrid 1966.
- Oléron P. El niño y la adquisición del lenguaje. Ediciones Morata, Madrid, 1981.
- Osterhout L. y Holcomb P. "Event Related Potentials Elicited by Syntactic Anomaly". Journal of Memory and Language, vol. 31. 1992. págs. 785-806.
- Schwartz M.F. y Saffran E.M. "The Word Order Problem in Agrammatism" Brain and Language 10, 1980. págs. 249-262.
- Slobin D.I. Introducción a la Psicolingüística. Ed. Paidós Studio, Buenos Aires, 1974.

- Sokal R. R. y Rohlf J. Biometry Ed. W.H. Freeman and Company, 1969. USA.
776 págs.
- Valle Arroyo F. Psicolingüística. Ed. Morata. Madrid, 1991.

ANEXOS

ANEXO 1

Técnica de Havighurst.

a) Niveles de educación:

Nivel de educación	Descripción
1	Título de maestría y/o doctorado
2	Título universitario o uno o más años de una carrera universitaria
3	Terminó la preparatoria o su equivalente
4	Terminó la secundaria o equivalente
5	Terminó la primaria
6	No terminó la primaria

b) Descripción de ocupaciones:

Nivel de ocupación	Descripción
1	Profesional. Doctor, abogado, etcétera, ministros y subsecretarios de gobierno, profesor universitario
2	Industrial (término medio). Hombre de negocios, funcionario bancario, de relaciones públicas, auditor, contador público, jefe de oficina, profesor de bachillerato
3	Empleado bancario, empleado de oficina, dueño de tienda pequeña, agente viajero, profesor de primaria, contador privado
4	Carpintero, mecánico, sastre, electricista, plomero, agente de tránsito
5	Obrero no calificado, mesero, taxista, peluquero, policía, mensajero, portero
6	Barrendero, bolero, soldado raso, empleado de estacionamiento

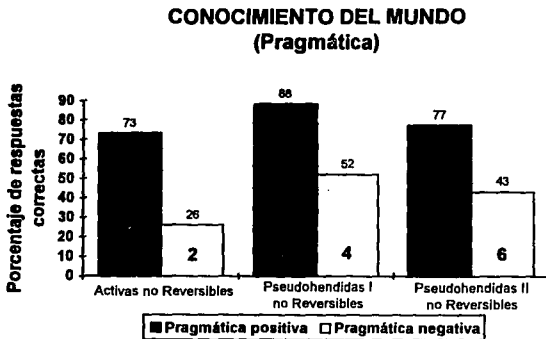
Cuando los pesos de los componentes de una escala de nivel socioeconómico están determinados apropiadamente, su distribución produce una tabla de valores en donde se da al sujeto un puntaje de 3 para cada posición en la escala de ocupación, y un peso de 2 para su posición en la escala de educación. En consecuencia, la escala de nivel socioeconómico va de 5 (alto) a 30 (bajo).

Dichas modificaciones se realizan para subrayar la importancia del nivel de educación de los sujetos en relación a su nivel de ocupación ya que para el desempeño de la tarea es más trascendente su grado o nivel de escolaridad.

ANEXO 2

GRÁFICAS DE RESULTADOS OBTENIDOS POR SUJETOS DE NIVEL SOCIOCULTURAL BAJO ANTE UNA TAREA DE ASIGNACIÓN DE PAPELES TEMÁTICOS

Gráfica 1

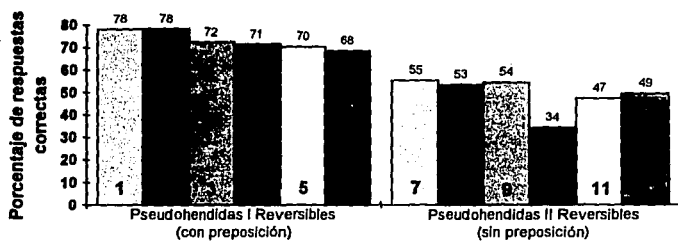


1. El leopardo devoró un canario.
2. El canario devoró un leopardo.
3. El leopardo fue lo que a un canario devoró.
4. El canario fue lo que a un leopardo devoró.
5. Lo que el leopardo devoró fue un canario.
6. Lo que el canario devoró fue un leopardo.

ESTA TESIS HA DEBE
SALIR DE LA BIBLIOTECA

Gráfica 2

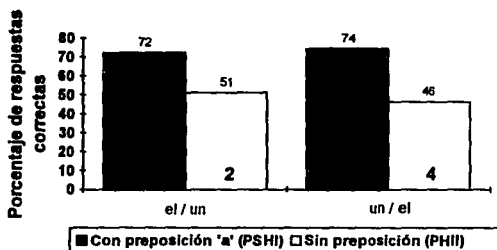
EFFECTO DE LA PREPOSICIÓN (con orden) ORACIONES REVERSIBLES



1. Lo que a un puma atacó fue el tigre. (pc-v-ag)
2. Fue el tigre lo que a un puma atacó. (ag-v-pc)
3. El tigre fue lo que a un puma atacó. (ag-v-pc)
4. Lo que atacó a un puma fue el tigre. (v-pc-ag)
5. Fue el tigre lo que atacó a un puma. (ag-v-pc)
6. El tigre fue lo que atacó a un puma. (ag-v-pc)
7. Lo que el tigre atacó fue un puma. (ag-v-pc)
8. Fue un puma lo que el tigre atacó. (pc-ag-v)
9. Un puma fue lo que el tigre atacó. (pc-ag-v)
10. Lo que atacó el tigre fue un puma. (v-ag-pc)
11. Fue un puma lo que atacó un tigre. (pc-v-ag)
12. Un puma fue lo que atacó un tigre. (pc-v-ag)

Gráfica 3

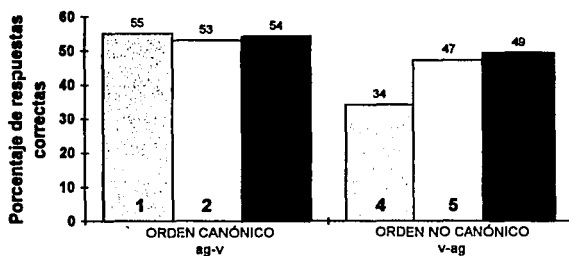
**EFFECTO DE LA PREPOSICIÓN
(con determinación)
ORACIONES REVERSIBLES**



1. El tigre fue lo que a un puma atacó.
2. El tigre fue lo que un puma atacó.
3. Un tigre fue lo que al puma atacó.
4. Un tigre fue lo que el puma atacó.

Gráfica 4

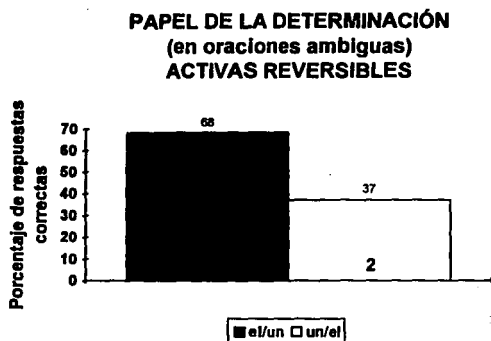
ORDEN CANÓNICO
Pseudohendidias II Reversibles



1. Lo que el tigre atacó fue un puma. (ag-v-pc)
2. Fue un puma lo que el tigre atacó. (pc-ag-v)
3. Un puma fue lo que el tigre atacó. (pc-ag-v)

4. Lo que atacó el tigre fue un puma. (v-ag-pc)
5. Fue un puma lo que atacó un tigre. (pc-v-ag)
6. Un puma fue lo que atacó un tigre. (pc-v-ag)

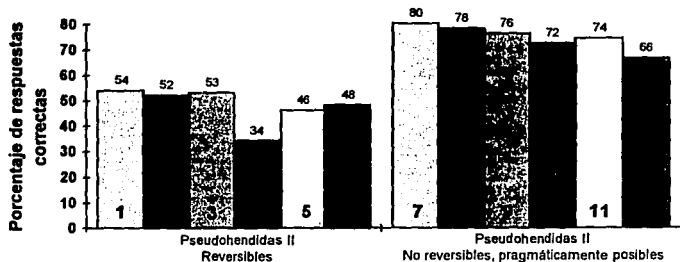
Gráfica 5



1. El elefante pisó un oso.
2. Un elefante pisó el oso.

Gráfica 6

ORDEN vs. PRAGMÁTICA Oraciones Pseudohendidas II



1. Lo que el tigre atacó fue un puma. (ag-v-pc)
2. Fue un puma lo que el tigre atacó. (pc-v-ag)
3. Un puma fue lo que el tigre atacó. (pc-v-ag)
4. Lo que atacó el tigre fue un puma. (v-ag-pc)
5. Fue un puma lo que atacó el tigre. (pc-v-ag)
6. Un puma fue lo que el tigre atacó. (pc-v-ag)
7. Lo que el leopardo devoró fue un canario. (ag-v-pc)
8. Fue un canario lo que el leopardo devoró. (pc-v-ag)
9. Un canario fue lo que el leopardo devoró. (pc-v-ag)
10. Lo que devoró el leopardo fue un canario. (v-ag-pc)
11. Fue un canario lo que devoró el leopardo. (pc-v-ag)
12. Un canario fue lo que devoró el leopardo. (pc-v-ag)

ANEXO 3

TABLAS COMPARATIVAS

Tabla 1 Activas Reversibles

Media (x) y Desviación Estándar (D.S.) de las variables que se analizaron con ANOVA.

A Orden (3)

B Determinación (2)

	B1	B2
A1	7.100 (2.644)	3.800 (2.616)
	8.867 (1.756)	3.300 (2.830)
A2	6.100 (2.685)	3.800 (3.048)
	8.467 (1.889)	2.500 (2.991)
A3	6.600 (2.413)	3.200 (1.989)
	7.467 (2.583)	1.933 (2.753)

Nivel Sociocultural Bajo (10)
Estudiantes Universitarios (30)

A1= arg-v-arg *Un oso pisó el elefante.*

A2= arg-arg-v *Un oso el elefante pisó.*

A3= v-arg-arg *Pisó un oso el elefante.*

B1= el/un *El oso pisó un elefante.*

B2= un/el *Un oso pisó el elefante.*

Tabla 2 Pseudohendidias I Reversibles

Media (x) y Desviación Estándar (D.S.) de las variables que se analizaron con ANOVA.

A Orden (6)

B Determinación (2)

	B1	B2
A1	7.000 (2.160)	7.200 (2.098)
	9.033 (1.474)	9.100 (1.826)
A2	7.100 (2.644)	7.100 (2.283)
	8.633 (1.866)	8.800 (1.919)
A3	6.600 (3.273)	6.900 (2.601)
	9.033 (1.351)	9.000 (1.640)
A4	6.900 (2.726)	6.400 (2.989)
	7.833 (2.574)	7.967 (2.456)
A5	6.400 (2.503)	7.000 (2.981)
	7.433 (3.036)	7.567 (2.648)
A6	6.200 (3.120)	6.600 (2.757)
	8.667 (1.749)	8.000 (2.421)

Nivel Sociocultural Bajo (10)

Estudiantes Universitarios (30)

A1= pc-v-ag *Lo que a un puma atacó fue el tigre.*

A2= ag-pc-v *Fue el tigre lo que a un puma atacó.*

A3= ag-pc-v *El tigre fue lo que a un puma atacó.*

A4= v-pc-ag *Lo que atacó a un puma fue el tigre.*

A5= ag-v-pc *Fue el tigre lo que atacó a un puma.*

A6= ag-v-pc *El tigre fue lo que atacó a un puma.*

B1= el/un *El tigre fue lo que a un puma atacó.*

B2= un/el *Un tigre fue lo que al puma atacó.*

Tabla 3 Pseudohendidas II Reversibles

Media (x) y Desviación Estándar (D.S.) de las variables que se analizaron con ANOVA.

A Orden (6)

B Determinación (2)

	B1	B2
A1	6.000 (2.828) 8.800 (1.584)	4.800 (2.486) 7.567 (2.473)
A2	5.200 (3.615) 8.800 (1.518)	5.300 (3.592) 8.533 (1.676)
A3	5.400 (3.204) 8.967 (1.671)	5.200 (2.700) 8.633 (1.650)
A4	4.100 (2.378) 7.933 (2.132)	2.800 (1.549) 5.233 (3.002)
A5	4.500 (3.240) 7.967 (2.092)	4.800 (2.860) 7.433 (2.528)
A6	5.200 (3.259) 7.700 (2.261)	4.400 (2.633) 7.167 (2.350)

Nivel Sociocultural Bajo (10)

Estudiantes Universitarios (30)

- A1= ag-v-pc *Lo que el tigre atacó fue un puma.*
A2= pc-ag-v *Fue un puma lo que el tigre atacó.*
A3= pc-ag-v *Un puma fue lo que el tigre atacó.*
A4= v-ag-pc *Lo que atacó el tigre fue un puma.*
A5= pc-v-ag *Fue un puma lo que atacó el tigre.*
A6= pc-v-ag *Un puma fue lo que atacó el tigre.*

- B1= el/un *Lo que el tigre atacó fue un puma.*
B2= un/el *Lo que un tigre atacó fue el puma.*

Tabla 4 Activas no Reversibles

Media (x) y Desviación Estándar (D.S.) de las variables que se analizaron con ANOVA.

A Pragmática (2)

B Orden (3)

C Determinación (2)

		B1	B2	B3
A1	C1	4.300 (0.823)	4.000 (1.333)	3.800 (1.549)
		4.800 (0.551)	4.467 (0.937)	4.367 (1.066)
	C2	3.200 (1.989)	2.800 (1.989)	3.200 (1.932)
		2.233 (1.960)	1.867 (1.795)	1.233 (1.331)
A2	C1	2.000 (2.000)	1.600 (1.647)	2.100 (2.183)
		3.667 (1.826)	3.333 (1.807)	2.600 (1.940)
	C2	0.700 (0.949)	0.500 (0.972)	0.500 (0.707)
		1.133 (1.525)	0.900 (1.494)	0.667 (1.422)

Nivel Sociocultural Bajo (10)
Estudiantes Universitarios (30)

A1= Pragmáticamente posible *El leopardo devoró un canario.*

A2= Pragmáticamente imposible *El canario devoró un leopardo.*

B1= arg-v-arg *El leopardo devoró un canario.*

B2= arg-arg-v *El leopardo un canario devoró.*

B3= v'-arg-arg *Devoró el leopardo un canario.*

C1= el/un *El leopardo devoró un canario.*

C2= un/el *Un leopardo devoró el canario.*

Tabla 5 Pseudohendidas I No Reversibles

Media (x) y Desviación Estándar (D.S.) de las variables que se analizaron con ANOVA.

A Pragmática (2)

B Orden (6)

C Determinación (2)

		B1	B2	B3	B4	B5	B6
A1	C1	4.500 (0.707)	4.400 (0.699)	4.100 (0.994)	4.600 (0.966)	4.800 (0.422)	4.500 (0.972)
		4.667 (0.802)	4.733 (0.640)	4.767 (0.679)	4.900 (0.548)	4.800 (0.407)	4.700 (0.837)
	C2	4.700 (0.676)	4.800 (0.422)	4.300 (1.252)	4.400 (0.966)	4.200 (0.789)	3.300 (1.703)
		4.767 (0.430)	4.800 (0.484)	4.733 (0.691)	4.700 (0.702)	4.667 (0.758)	4.467 (1.074)
A2	C1	2.600 (2.635)	2.900 (2.132)	2.700 (2.263)	2.800 (1.932)	2.300 (2.263)	2.100 (1.792)
		4.500 (1.225)	4.400 (1.192)	4.533 (1.008)	4.267 (1.258)	4.067 (1.574)	4.133 (1.613)
	C2	2.800 (2.150)	3.000 (2.211)	2.500 (2.273)	2.600 (2.171)	2.600 (2.171)	2.100 (1.853)
		4.967 (1.224)	4.567 (1.194)	4.700 (0.988)	4.067 (1.437)	4.433 (1.194)	4.367 (0.999)

Nivel Sociocultural Bajo (10)

Estudiantes Universitarios (30)

A1= Pragmáticamente posible El leopardo fue lo que a un canario devoró.

A2= Pragmáticamente imposible El canario fue lo que a un leopardo devoró.

B1= pc-v-ag Lo que a un canario devoró fue un leopardo.

B2= ag-pc-v Fue el leopardo lo que a un canario devoró.

B3= ag-pc-v El leopardo fue lo que a un canario devoró.

B4= v-pc-ag Lo que devoró a un canario fue un leopardo.

B5= ag-v-pc Fue el leopardo lo que devoró a un canario.

B6= ag-v-pc El leopardo fue lo que devoró a un canario.

C1= el/un El leopardo fue lo que a un canario devoró.

C2= un/el Un leopardo fue lo que al canario devoró.

Tabla 6 Pseudohendidas II No Reversibles

Media (x) y Desviación Estándar (D.S.) de las variables que se analizaron con ANOVA.

A Pragmática (2)

B Orden (6)

C Determinación (2)

		B1	B2	B3	B4	B5	B6
A1	C1	4.200 (0.789)	3.800 (1.317)	3.900 (1.449)	3.600 (1.713)	3.600 (1.647)	3.700 (1.337)
		4.667 (0.606)	4.233 (1.251)	4.133 (1.224)	4.367 (0.890)	4.367 (0.999)	4.267 (1.202)
	C2	3.900 (1.101)	4.000 (1.054)	3.700 (1.160)	3.600 (1.430)	3.800 (1.135)	2.900 (1.969)
		4.100 (1.213)	4.200 (1.606)	4.433 (1.135)	3.067 (1.741)	3.800 (1.627)	4.133 (1.224)
A2	C1	2.200 (2.044)	3.200 (1.989)	2.700 (2.111)	2.200 (1.989)	1.700 (1.703)	2.300 (2.003)
		3.500 (1.871)	3.900 (1.423)	3.933 (1.461)	3.533 (1.776)	3.467 (1.479)	3.600 (1.499)
	C2	1.600 (2.011)	2.300 (1.947)	2.000 (1.633)	2.200 (1.549)	1.400 (1.838)	1.300 (1.059)
		2.733 (1.967)	3.600 (1.812)	3.533 (1.756)	1.733 (1.617)	2.800 (1.710)	2.567 (1.736)

Nivel Sociocultural Bajo (10)

Estudiantes Universitarios (30)

B1= ag-v-pc *Lo que el leopardo devoró fue un canario.*

B2= pc-ag-v *Fue un canario lo que el leopardo devoró.*

B3= pc-ag-v *Un canario fue lo que el leopardo devoró.*

B4= v-ag-pc *Lo que devoró el leopardo fue un canario.*

B5= pc-v-ag *Fue un canario lo que devoró el leopardo.*

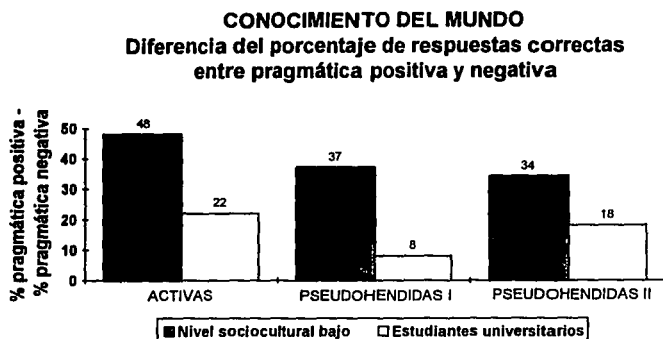
B6= pc-v-ag *Un canario fue lo que devoró el leopardo.*

C1= el/un *Lo que el leopardo devoró fue un canario.*

C2= un/el *Lo que un leopardo devoró fue un canario.*

GRÁFICAS COMPARATIVAS

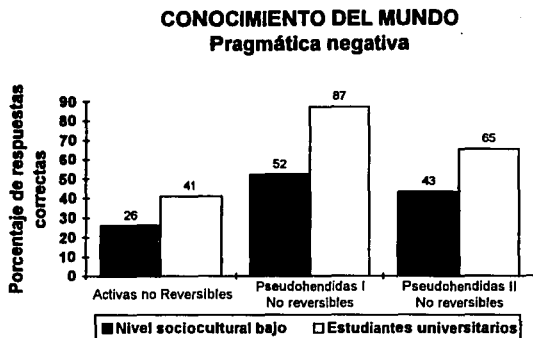
Gráfica 7



En esta tabla se muestra la diferencia en cuanto a la utilización de la estrategia de pragmática o 'conocimiento de mundo' entre el grupo de nivel sociocultural bajo y el grupo de estudiantes universitarios.

Se restó del porcentaje de respuestas contestadas con base en la pragmática positiva, el porcentaje de respuestas contestadas con base en pragmática negativa. Como se muestra de manera evidente, los sujetos de nivel sociocultural bajo respondieron un mayor número de respuestas con base en la pragmática positiva, obteniendo así un menor número de aciertos. (Gráficas 8 y 9)

Gráfica 8



Gráfica 9

